

AGOSTO  
1950

THE PHILIPPINE TUBERCULOSIS SOCIETY



## El caudillaje dinámico de Manuel L. Quezon

por

Anastasio A. Javelosa

## Quezon era enemigo de los oportunistas

por

Francisco C. Palisoc

## IDEM

(Para el Dr. Cabarrús)

por

E. FERNÁNDEZ LUMBA

## Gregorio Perfecto y Millán

(Memento)

por

JUAN B. CABARRÚS Y GALLO

EL SIGNO DE LA  
LUCHA CONTRA LA  
PESTE BLANCA —  
¡Contribuyamos!



## "Messageries Maritimes"

"LA MARSEILLAISE" Saldrá para Europa el  
31 de Agosto

—oO—

"FELIX ROUSSEL" Llegará a Manila el  
23 de Octubre  
Saldrá de Manila el 24  
de Octubre

—oO—

"LA MARSEILLAISE" Saldrá para Marsella  
el 21 de Noviembre

## EVERETT STEAMSHIP CORPORATION

(Agentes en Filipinas)

223 Dasmariñas, Manila

TEL. 2-98-46.

### USE EL TRADICIONAL SERVICIO ELIZALDE...

#### VÍA

MS "MAYON"—Sale para Iloilo y Pulupandan,  
cada domingo, 8:30 a.m.

MS "BOWLINE KNOT"—Sale para Cebú, Mari-  
bojoc, Zamboanga, Cotabato y  
Davao—19 de Agosto.

MS "VIZCAYA"—Sale para Iloilo y Estancia,  
cada jueves.

MS "BAZTAN"—Sale para Cebú y Cagayán de  
Misamis cada martes.

MS "LANAO"—Sale para Pulupandan cada  
jueves.

MS "BISAYAS"—Sale para Iloilo, Pulupandan y  
Estancia, cada martes.

MS "SORSOGÓN"—Sale para Bulan, Legazpi,  
Virac y Tabaco; 24 de agosto.

MS "VENUS" ) Salen para Cebú, Dumaguete,  
MS "ELCANO" ) Dipolog, Zamboanga, Jolo,  
( Alternando ) Cotabato and Pagadian cada  
miercoles.

Todas las salidas desde el Pier 6, North Harbor  
Soliciten fletes y pasaje en

## Manila Steamship Co., Inc.



Elizalde Bldg.

Muelle de la Industria

Tel. 2-69-31

# EL LIBRO DEL AÑO

¡YA SE HA PUESTO A LA VENTA!

LA COLECCIÓN DE POESÍAS SELECTAS DEL  
EGREGIO POETA FILIPINO

## CECILIO APÓSTOL

titulada

## Pentélicas

- \* Edición cuidadosamente corregida.
- \* Incluye composiciones no insertas en la primera edición.
- \* Esmerada encuadernación en tela imitación piel.
- \* Titulares de la cubierta en oro.
- \* Viñetas en tinta encarnada.
- \* Papel de la mejor calidad.
- \* Presentación artística.
- \* Ejemplares numerados del 1 al 500.
- \* Precio para los que no se suscribieron.

SIETE PESOS (P7.00)

Pedidos a

## SEMANA

Azcárraga 2109

Tel. 3-31-37

Manila

# SEMANA

DIRECTOR:  
MANUEL LÓPEZ FLORES

Redacción y Administración

AZCÁRRAGA 2109  
M A N I L A  
T E L.: 3 - 31 - 37

(Registrada como correspondencia de segunda clase, en las Oficinas de Correos de Manila, el 13 de enero de 1949).

## REVISTA ILUSTRADA HISPANO FILIPINA

PUBLICADA CADA JUEVES POR LA



NÚMEROS ATRASADOS 50 CTVOS.

Precios de suscripción anual.  
Pago adelantado:

Manila . . . . . ₱14.00  
Provincias . . . . . ₱16.00

Estados Unidos y Posesiones.

Unión Pan Americana y  
Canadá. \$12

España y Posesiones.

160 pesetas.  
Portugal y Posesiones.

160 escudos.  
Francia y Posesiones.

1.600 francos  
Italia. 4.500 liras.

Inglaterra y Posesiones.  
2.6.0 libras.

## Cuento viejo



*Caperucita tiene un protector*

---

# EDITORIALES

---

## CAUDILLO INOLVIDABLE

## MERECE AYUDA

---

Se afirma, y la experiencia confirma la verdad que en tierra el decir, que no se aprecia en todo su valor una cosa sino cuando se pierde. Si esto sucede con las cosas inanimadas, tanto más ocurre cuando se trata de personas. Cuando se separan de nuestro lado, es entonces cuando nos damos cuenta de las buenas cualidades que las adornan, y sentimos verdaderamente su ausencia. Por esto, infeliz aquélla memoria pronto se esfuma del corazón de sus semejantes; porque ello demostraría que no atesoraba ninguna virtud por la cual hubiese sido útil o, por lo menos, grata a la compañía. De tal sujeto podría decirse que ha muerto oblemente.

Estos pensamientos se nos han ocurrido ante la proximidad de la fecha natal del nunca olvidado caudillo del pueblo filipino, Presidente Quezon. La nación filipina, en estas circunstancias críticas para el mundo en general y para el país y el Oriente, en particular, siente indudablemente, más que nunca, la pérdida del insigne político y sagaz estadista, y, por esto, lo recuerda con más afecto y fervor; y su figura se agranda y sus méritos sobresalen en mayor grado.

El Presidente Quezon supo ser caudillo de su pueblo lo mismo en la paz como en la guerra; de ahí que en cualesquiera circunstancias en que se hallaren los filipinos, añoran siempre su presencia inspiradora. Aunque corporalmente está ausente, sigue presente en el recuerdo y el corazón de todos, amigos y no amigos (si alguno hay de éstos), pero todos sinceros admiradores de sus extraordinarias dotes de caudillo. A ello obedece el que su memoria sea como luz a la que el pueblo filipino dirige su mirada en medio de las circunstancias tenebrosas que lo rodean.

Debemos añadir que a esta reverencia amorosa a su recuerdo, los españoles se asocian cordialmente, tanto más cuanto que no olvidan que amó de veras a España y quiso que todos los filipinos correspondiesen al fraternal amor de los españoles.

La Liga de señoras católicas auxiliadoras del Instituto Quezon para enfermos de tuberculosis, está realizando una colecta de fondos al objeto de costear la erección de una capilla en dicho Instituto para uso de su personal y sus reclusos, además de una escuela gratuita para los párvulos pobres, residentes en las cercanías del Instituto.

Para el público culto y generoso de Manila es innecesario invocar muchos razonamientos a favor de la actuación de la mencionada Liga, puesto que bien sabe cuánto los infortunados enfermos del Instituto necesitan de la capilla donde puedan hallar el bálsamo consolador de la religión, que los aliente un día tras otro mientras aguardan el restablecimiento de la salud, si Dios es servido concedérsela nuevamente. Por su parte, los abnegados médicos, enfermeros y demás personal residente en el Instituto necesitan de igual manera el refugio moral que ha de brindarles la capilla, para que su paciencia y su celo en atender a los pobres enfermos no sólo se mantengan sino que se acrecienten.

El Excmo. Sr. Arzobispo de Manila ha recomendado la labor de la Liga Católica Pro Instituto Quezon, y no hay duda de que su autorizada instancia ha de ser cordialmente acogida. El benemérito Círculo Escénico, en el que ya es tradicional el ayudar a toda obra benéfica, pone a contribución su actuación artística para engrosar los fondos de la colecta, mientras que nuestro director, no pudiendo hacer cosa mejor para realizar su gran deseo de ayudar a que la Liga mencionada pueda ver realizados cuanto antes sus plausibles proyectos, brinda un modesto fruto de su ingenio, y es el que pondrán en escena los distinguidos artistas aficionados del mencionado Círculo.

Podemos declarar que tanto el autor de la obra como los socios del Círculo, más que desear el triunfo artístico apetecible, lo que ansían vivamente es corresponder a la generosidad del público de Manila hacia la Liga Católica Pro Instituto Quezon, dándole unas horas de sano divertimento con Alcornoque y Compañía.

CONMEMOREMOS

EL 19 DE AGOSTO, 1950

*El Natalicio del Ilustre Patriota*

MANUEL L. QUEZON

AYUDEMOS A RECAUDAR FONDOS

para la Campaña contra la



PESTE BLANCA

*(Tuberculosis)*

Acaudillada e iniciada por el mismo

PRESIDENTE QUEZON

*Comenzando desde el 19 de Agosto (día de su 73° Aniversario) hasta el 19 de Septiembre de 1950.*

—oooOooo—

*Bajo los auspicios de la*

**SOCIEDAD ANTITUBERCULOSA  
DE FILIPINAS**



El inolvidable caudillo Manuel L. Quezon  
*..nació en un glorioso agosto....*

# Emocionario de los Meses

—oooOooo—

## Agosto, Caluroso y Fatal

Agosto paradójico, mes del río y del fuego, lo es también e bienandanzas y calamidades. Las lluvias continúan re-rojando los eriales y son frecuentes las inundaciones en los terrenos bajos. Manila se inundó y varios pueblos del centro de Luzón, en cuanto caen las lluvias torrenciales son frecuentes durante la temporada. El veranillo de agosto aprieta con su aire calcinado que levanta el polvo de los caminos como densos nubarrones. El calor, más intenso que el de abril, en agudo contraste con las depresiones frecuentes, es causa de muchas enfermedades nerviosas y arrebatos pasionales. Es agosto como el príncipe cruel y un "moro-moro" trajeado de rojo que va sembrando la muerte por doquier. La estadística criminal sube alarmantemente y por eso es agosto el mes de fatídica leyenda.

No obstante en agosto, nació el primer caudillo de Filipinas en los tiempos contemporáneos de nuestras luchas por la libertad, el que subió el pensamiento Rizalino y puso en carne de realidad su ambición suprema de libertad: Manuel L. Quezon. Pedro rígido y fiel en su tradición por agosto macabro nos lo

quita en país extraño y en visperas de la Liberación. ¡Qué agosto más travieso y antitético!

En otro agosto gentil, Bonifacio y los suyos lanzan el grito de rebelión en Biaknabató; y en otro agosto fatal, se rinden las fuerzas españolas en Filipinas con la derrota de Montojo en la Bahía de Manila.

Por encima de todas estas paradojas, viene la fiesta de San Roque, el Patrón Glorioso, vencedor de la peste y de todo mal. Yo le he rezado así a San Roque:

San Roque, Patrón gran-  
[dioso,  
el del brazo poderoso,  
de todo mal vencedor,  
en tu agosto aniversario,  
cada cuenta del Rosario  
sea un brote de tu amor.

Patrón de Bilibid Viejo  
y de este mundo complejo,  
Sé tú nuestra salvación;  
libranos de la desidia  
y de la mortal insidia  
y de toda rebelión...

Libranos, Patrón San  
[Roque  
de la guerra y del disloque  
de un disturbio nacional...  
y libranos de la muerte,

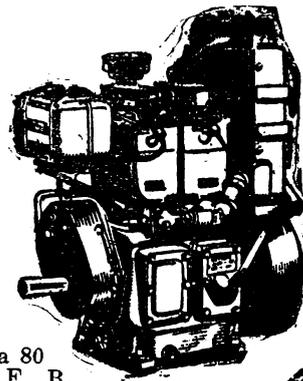
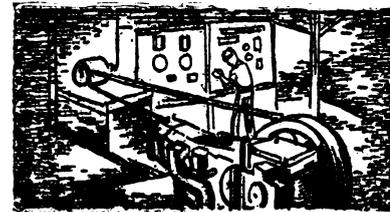
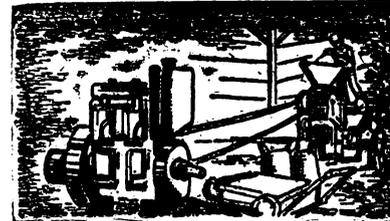
Tú, que eres el Patrón fuer-  
[te,  
"de la peste y todo mal"...  
Y antes que nada, se celebra la fiesta de San Agustín, Patrón de mi Alma Mater en la Ciudad de Iloilo, el Colegio de San Agustín, en cuyo día antaño hacíamos la Comunión general.

Y basta San Agustín, si no bastara San Roque, para disipar el maléfico influjo de agosto, que a pesar de su empeño, jamás puede ser fatal para mí...

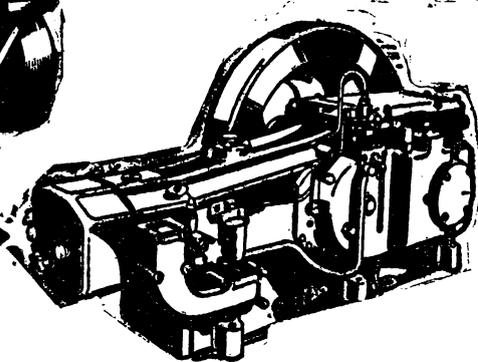
J. HERNANDEZ GAVIRA  
Agosto de 1950.

## Presentando LO MEJOR DE INGLATERRA

EL PINACULO DE  
LA ECONOMÍA



De  
19 a 80  
C. de F. B.



De 3 a 10 C. de F. B.

La construcción excepcionalmente resistente de estas máquinas las adapta para un uso universal, en especial si se las relaciona con maquinarias industriales y agrícolas.



WARNER, BARNES & CO., LTD.

Sonoma Bldg. Manila - Bldg. ILOILO - PACIFIC-CITY

En Conmemoración al Natalicio  
del Presidente M. L. Quezon...

Ofrecemos al Público Exquisitos platos Españoles por  
cubierto o á la carta...

Nuestra Especialidad son los Banquetes á precios razonables  
y servicio esmerado.

PROVEEDOR DE LA  
COMUNIDAD ESPAÑOLA

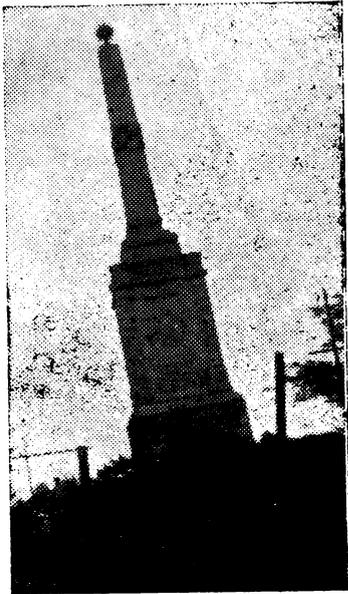
A. O. CARBUNGO & SONS  
(Chef and Caterer)

822 Lepanto  
TEL. 3-30-21

Si desea usted ayudar a "SEMANA", puede hacerlo; suscribiéndose a la revista; comprando dos ejemplares y enviando uno de ellos a un amigo o pariente del extranjero; otorgándole sus anuncios puesto que es leída por multitud de personas selectas, o bien enviando sus trabajos de imprenta a la Editorial Hispano-Filipina, Azcárraga 2109, la que le dará a más de un servicio esmerado, precios baratísimos.

**EL MONUMENTO A SIMÓN DE ANDA SERÁ TRASLADADO A UN SITIO MÁS CÉNTRICO**

—oooOooo—



El monumento a Anda que como se verá en la foto, se inclina peligrosamente a tierra como una improvisada torre de Pisa.

Esta estatua dedicada a Carlos IV situada en la Plaza McKinley, frente a la Catedral de Intramuros, ha perdido su lápida de mármol por obra y gracia de algún "GI" enamorado de souvenirs o algún miserable vándalo.

Un nutrido grupo de miembros de la Comisión Histórica de Filipinas, encabezado por su presidente, el Director Luis Montilla, del Buro de Bibliotecas Públicas, se entrevistó con el Vice-Alcalde, Sr. César Miraflor, con el objeto de interesar al alcalde sobre la inmediata necesidad de trasladar el monumento de

Anda en el Malecón a otro sitio más adecuado. El comité recomendó el sitio al final de la Calle de Anda. Además de honrar la memoria del insigne Libertador de Filipinas, contribuirá grandemente al hermooseamiento de la Ciudad, que es el objetivo actual del alcalde — Una Manila más grande y más hermosa.

dad de restaurar nuestros monumentos históricos y, de ser posible, poner las mismas inscripciones que anteriormente ostentaban las lápidas.

En cuanto al monumento de D. Sebastián Vidal, ya que no es posible por ahora reproducir la corona de laureles que ostentaba en su base, siquiera, los llamados a restaurarlo, reproduzcan las siguientes inscripciones que originalmente se leían en dos lados de la base:

"Al Ilustre Ingeniero y al Botánico, sus amigos y admiradores"

"Sebastián Vidal y Soler Nació en Barcelona el 1º de Abril, 1842, Murió en Manila, 28 de Julio de 1889"

Vidal y Soler, como botánico, figuró entre los de la primera fila y gozó de una reputación envidiable en los círculos científicos mundiales.

Sabe que es suyo,

Aftmo. amigo,  
**JOSÉ P. BANTUG**

*Que hacer con 10 ctvos.  
 cuando se tiene sed*



Embotellador autorizado  
 LA FABRICA DE CERVEZA DE SAN MIGUEL  
**San Miguel Brewery**

**CARTA ABIERTA**

**LA ESTATUA DE SEBASTIAN VIDAL**

—oooOooo—

Oficina de Sanidad, Manila  
 10 de Agosto de 1960.

Sr. D. Manuel López Flores  
 Director de "SEMANA"  
 2109 Azcárraga, Manila.

Mi querido D. Manuel:

Acabo de leer su Editoriul de esta "Semana" sobre la restauración del Jardín Botánico. Verdaderamente nece-

sitamos de un sitio donde no solamente la gente menuda pueda espansionarse sino también todos aquellos que se deleita en ver y admirar los demás seres de la Creación.

En un reciente "Memorandum" que he dirigido al Presidente de la Comisión Histórica de Filipinas, el Hon. Luis Montilla, recalaba la importancia e inmediata necesi-

# Amistad sin fronteras

Por

Ismael C. Dizon  
Pampanga-Tarlac Press Club



Bayani A. Aquino  
..... ex. ....



Ismael C. Dizon  
..... actual .....

DENTRO del claustro de *Osiás Colleges* en Tárlac, Tárlac., tuvo lugar muy recientemente una batalla política única entre dos facciones de políticos menores, el Partido Aquino y el Partido Dizon encabezados, respectivamente, por el Ex-Presidente Bayani A. Aquino del Consejo Estudiantil el año pasado y un servidor Ismael C. Dizon, condiscipulo del Ex-Presidente en el colegio de Artes Liberales. Lo que hace única esta lucha no fue el hecho de que los dos portestandartes pertenezcan al mismo colegio, sino el que ambos son amigos íntimos.

Los candidatos tenían un sueño común: el de ser Presidente del Consejo Estudiantil Supremo del colegio este año. Ambos querían prestar un servicio a su colegio, una cosa muy digna de encomio, un deseo que indudablemente merece la gratitud de sus condiscipulos y de los miembros de la facultad. Pero a pesar de todos sus ansias de servir a su escuela, no pensaron siquiera por un momento en

ser enemigos aunque pertenecían y aun pertenecen a partidos distintos y opuestos. Y así fué. Durante su campaña preelectoral, ninguno de los dos lanzó ataque alguno contra el otro—una cosa increíblemente rara en política, ¿no? Por supuesto que, sí.

Ahora bien, las elecciones ya son cosa del pasado. Los dos amigos se hallan mucho más frecuentemente juntos hoy que antes o durante las elecciones, con lazos de amistad entre si más fuertes que nunca.

Porque, no obstante los resultados electorales haber pronunciado victoriosos a los del Partido Dizon, los dos amigos creen que aunque el Partido Dizon derrotó al Partido Aquino, el verdadero ganador lo fue el Partido Dizon-Aquino, porque Dizon y Aquino son amigos unidos para siempre. ¿No es verdad que lo que es de Dizon lo es también de Aquino?

Y por lo tanto, los seguidores de uno y otro deben ser amigos también imbuidos de ideales comunes.

Únase a la Multitud  
que se dirige al

## Manila Jockey Club

el

Domingo, 27 de Agosto, 1950

—0000000—

SORTEO DEL 27 DE AGOSTO, 1950  
Sobre la base de una Cuota de Ventas de ₱2,500,000

PRIMER PREMIO — ₱150,000  
y Otros Miles de Premios.

Los premios serán pagados el martes, 29 de agosto, 1950, sobre una base de "EL PRIMERO QUE LLEGUE SERÁ ATENDIDO EL PRIMERO". Los ganadores de premios tendrán que presentar su Certificado de Residencia.

SORTEO DEL 22 DE OCTUBRE, 1950

CUOTA DE VENTAS . . . . . ₱2,500,000

PRIMER PREMIO . . . . .	₱150,000.00
SEGUNDO PREMIO . . . . .	75,000.00
TERCER PREMIO . . . . .	37,500.00
6 CUARTOS PREMIOS de . . . . .	10,000.00 cada uno
1 Premio de Caridad . . . . .	13,853.64

Y OTROS MILES DE PREMIOS.

Costo de un librito de 10 billetes . . . . . ₱31.45  
Ganancia por cada librito . . . . . 8.55

Premios para los agentes, equivalentes a un 10% del premio obtenido por cada billete desde el PRIMERO hasta los OCTAVOS Y EL DE LA CARIDAD, si es que se cubre toda la cuota y se ha adquirido de la Oficina un mínimo de cinco (5) libritos.

LOS BILLETES YA ESTAN EN VENTA  
SALVE UNA VIDA Y GANE UN PREMIO

# PHILIPPINE CHARITY SWEEPSTAKES

1898 Avenida de Rizal, Manila

Teléfonos:

Gerente general . . . . . 2-73-95  
Gerente general Auxiliar 2-73-91  
Secretario, Junta de Directores . . . . . 2-78-72  
Tesorero . . . . . 2-90-72

SE PRECISAN

AGENTES DE ANUNCIOS.  
MAGNIFICA RETRIBUCIÓN.

Azcárraga 2109.

Tel. 3-81-37.

# El Papa denota su preocupacion por la situacion mundial

—000000—

r ADRIENNE FARRELL, Corresponsal de REUTERS.) CIUDAD DEL VATICANO, agosto. (REUTERS).—En tanto que la contienda de Corea adquiere visos de prolongarse y quizá hasta de extenderse, la honda preocupación internacional se refleja en los constantes llamamientos que hace a los peregrinos, haciéndoles eleven sus oraciones para que se restablezca la paz.

Durante una audiencia que concedió en la Basílica de San Pedro, abarrotada por peregrinos procedentes de todas partes del mundo. Su Santidad subrayó la necesidad urgente de la oración para detener la amenaza de nueva guerra mundial.

Hace ya cerca de un año, cuando informó acerca del Año Santo, el Papa indicó que una de las principales finalidades sería la oración, para preservar la paz y para mejorar el entendimiento entre los hombres y las naciones.

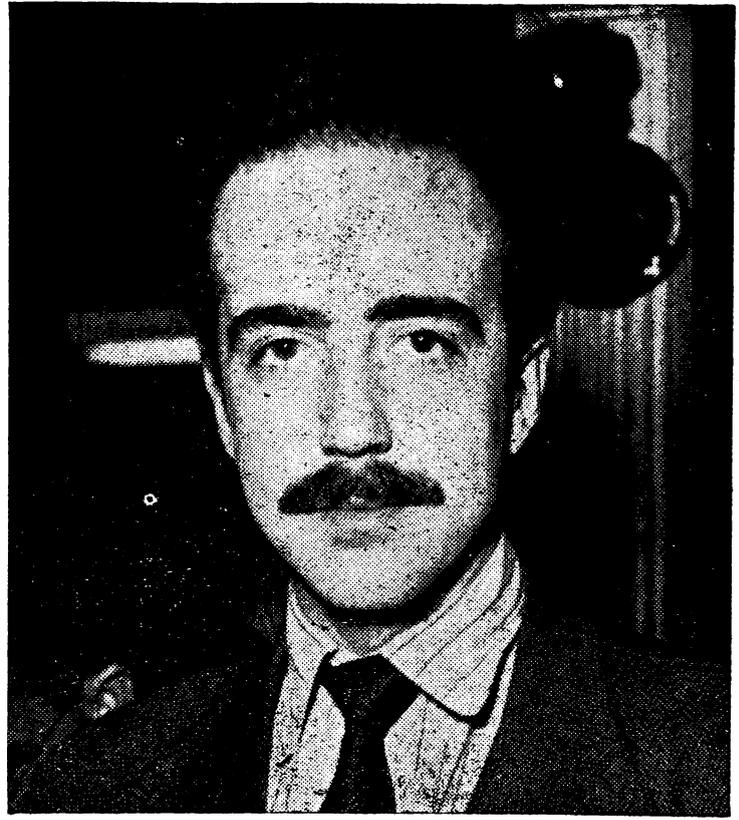
Pese a que se ha evidenciado un aumento en la actividad diplomática del Vaticano desde que empezó la guerra, en círculos de esta ciudad se mantiene la reserva más estricta acerca de la situación.

No se han hecho comentarios oficiales. El portavoz del Vaticano "Osservatore Romano" y otras publicaciones eclesíásticas se concretan a dar los hechos escuetos de la lucha.

De los escasos comentarios que se han escuchado en corrillos eclesíásticos y que han aparecido en revistas semi-oficiales, se vislumbra que las autoridades del Vaticano temen que la contienda sea larga y muy dura, pero no aceptan que la guerra mundial sea inevitable.

Según dice la revista jesuita "Civiltà Cattolica", uno de los resultados inmediatos de la guerra coreana consiste en que la "campana propaz" que llevan a cabo en Europa elementos comunistas, ha sido puesta en ridículo.

"Quien no se ha dado cuenta de lo que los partidarios de Moscú tienen en mente cuando pregonan su amor a la paz, o está loco de remate o está tan impregnado de



El Dr. SENÉN MAGARIÑOS y BLANCO de OBREGON, del Instituto de Cultura Hispánica, que, procedente de España, ha regresado a Manila de paso para los Estados Unidos en misión cultural. Tenemos entendido que el Dr. Magariños permanecerá un año en New Orleans. (EE.UU.)

comunismo que cree que el ataque sobre Corea se originó en el sur", dice la revista.

"El Pontífice Romano y la totalidad de los católicos han laborado y siguen haciendolo siempre por obtener una paz efectiva y duradera."

La Iglesia se ha enfrentado a una actitud constante de oposición al comunismo desde que éste hizo su aparición, y los acontecimientos en Europa han demostrado que los católicos no están dispuestos a olvidar o a hacer entrega de

sus creencias básicas aún frente a una enconada persecución.

Agrega "Osservatore Romano": "Los comunistas se jactan de que, en el curso de una generación, han arrancado a innumerables jóvenes de los altares y los han hecho indiferentes a los problemas religiosos.

"Es evidente que el comunismo no entiende de hechos, incidentes o pruebas innegables, puesto que persiste en combatir con lo 'incombatible' —la Iglesia Romana.

## "LA MARSEILLAISE"

El expresidente del senado José Avelino y su comitiva figuraban en la lista de prominentes pasajeros del barco de lujo francés, ya muy conocido por los manilenses, "La Marseillaise". En la comitiva del Sr. Avelino y señora, se destacan Doña Trining de Leon, viuda del Presidente Manuel A. Roxas.

Tambien figuran en la lista de pasajeros los Morato:

Manuel, Francisco, José, Teresa, Elvira, y Lourdes; Mons. del Rosario Mrs. Knowles, comandante Mauro Abusejo, M. Babanta, Rosa del Rosario, J. Alcántara, J. Pernas y otros.

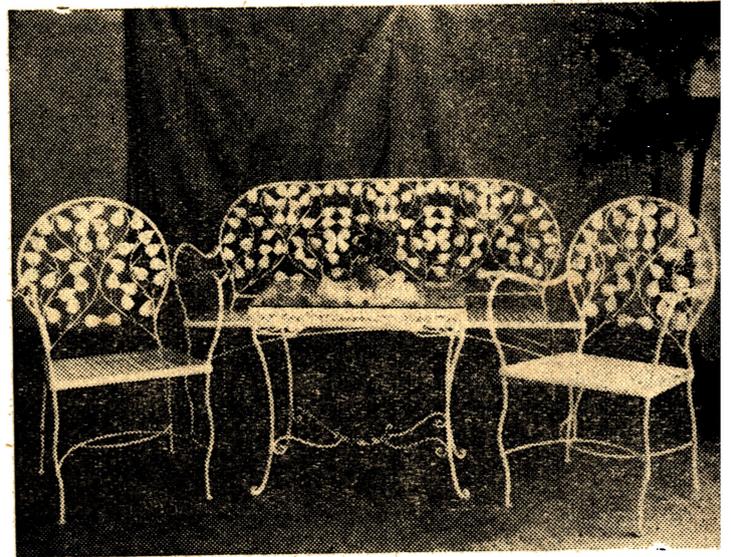
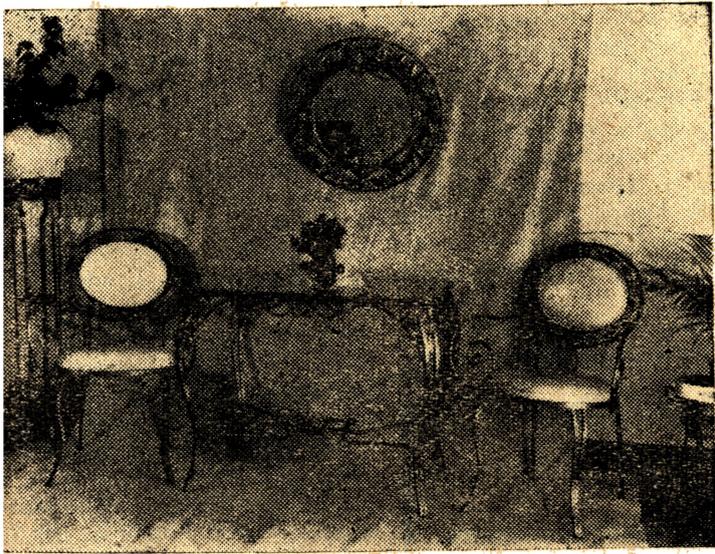
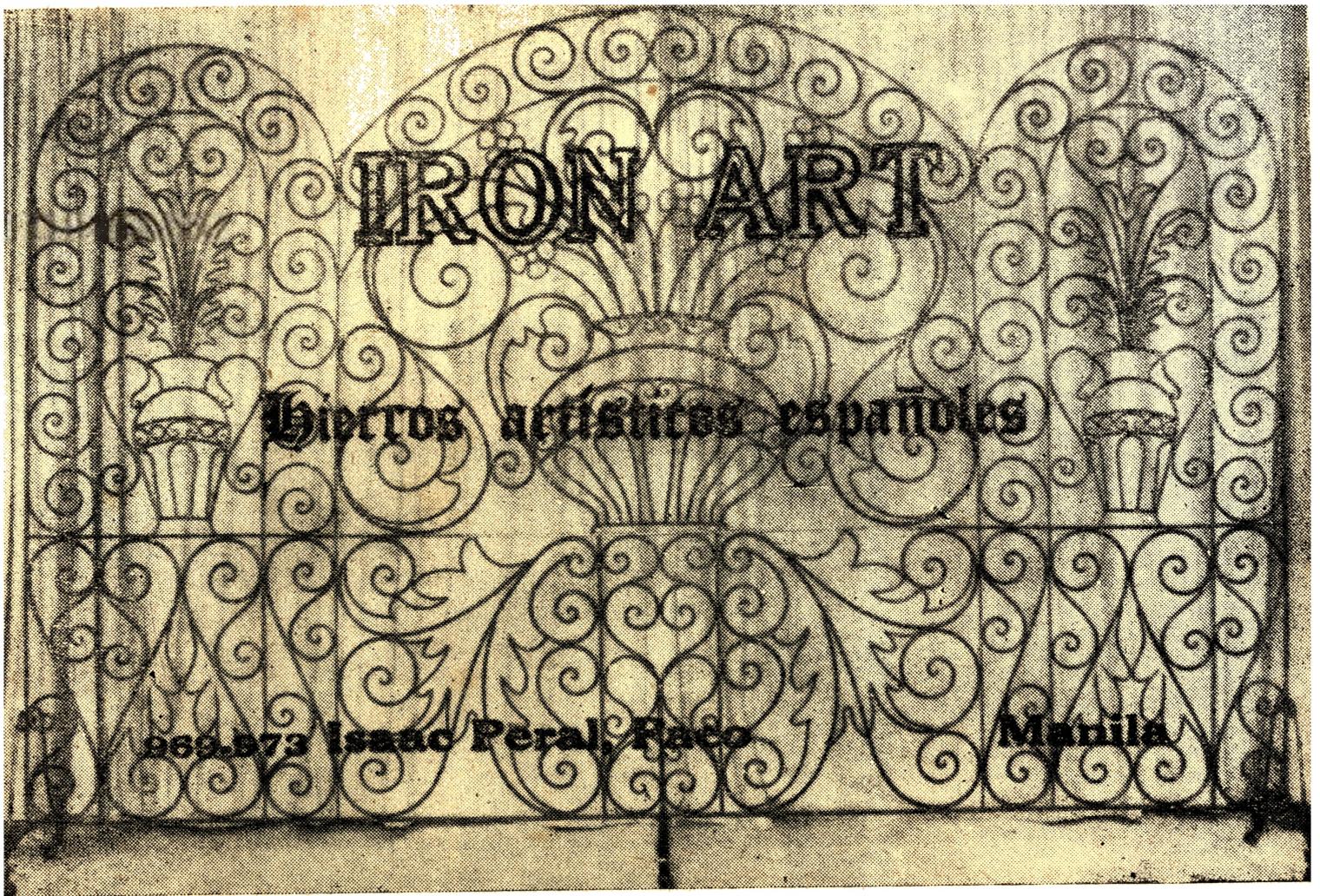
Con prominente pasaje, "La Marseillaise" levó anclas anoche mismo para Hongkong y Japón para estar de vuelta en Manila el 31 de este mes en viaje de retorno a Europa.

Cuando las canas le hacen parentar ser muy viejo a la edad de cuarenta á cincuenta

He aquí  
**BLACK CAT**  
(Aceite Vegetal)  
TINTE PARA EL CABELLO



No Irrita El Pericráneo...  
No Mancha La Piel...  
Se Vende En  
Todas Las Buenas  
FARMACIAS



*TRABAJOS ARTÍSTICOS DE HIERRO FORJADO*  
LÁMPARAS PARA IGLESIA—MESA Y SILLAS PARA JARDÍN  
MACETEROS-FAROLAS-VERJAS ETC., ETC.

# Quezon era enemigo de los oportunistas

Por FRANCISCO C. PALISOC

Pasado mañana se celebrará el aniversario del natalicio del ilustre patriota Manuel L. Quezon que dió vida y honor a su pueblo. Desde que se marchó del país en aquellos días aciagos del inicio de la guerra del 41, ya no volvió, porque la muerte le sorprendió unos meses antes de la liberación de Filipinas.

Han pasado ya diez años desde que se fué, pero, su memoria permanece impresa en el corazón de sus compatriotas. Hoy, día de su natalicio, su personalidad dinámica revive en la mente del pueblo así como sus servicios desinteresados al país, sus heroicas luchas contra los corruptos del gobierno; contra los extranjeros sin escrúpulos, que nos apuñalan con el acaparamiento y el agio; contra los políticos oportunistas y desvergonzados y contra la gente sin alma que se aprovecha del río revuelto para explotar la credulidad y buena fé de a gente humilde.

El ex-Presidente Osmeña, que fué uno de sus más íntimos asociados en la labor patriótica, describió de un modo enjundioso los servicios del dorado caudillo en un discurso pronunciado el 19 de Agosto de 1945, que reproducimos:

Conocí a Quezon por primera vez en 1893 cuando empezamos a curar la ampliación de derecho en la Universidad de Santo Tomás. Víamos entonces bajo un mismo techo en un compartimiento de la misma Universidad. Fueron nuestros compañeros de clase—Derecho Filosofía y Letras—algunos que más tarde figuraron de modo prominente en la vida pública, en el magisterio, en el comercio y en otras actividades. Para no cansaros con una lista larga, mencionaré solamente algunos nombres bien conocidos: Felipe G. Calderón y Enrique Mendiola; Juan Sumulong

Fernando Salas; Vicente Singon Encarnación y Vicente Madridal; Rafael Palma y Jaime C. de Leyra; Simeón Mobo y Mariano Vergo; Vicente Albert y Gregorio Goncillo. También fueron nuestros condiscípulos el laureado poeta Cecilio Apóstol y el inspirador intelectual de Andrés Bonifacio, Emilio Jacinto, llamado con razón rebro del Katipunan. Quezon da muestras entonces de aquella veza de ingenio, de aquella agudeza dialéctica y de aquella facultad para improvisar que tanto admiramos después en sus días de parlamentario y de luchador en el corrotado palenque de la política.

Nuestro compañerismo estudiantil en la Universidad de Santo Tomás no fué una cosa pasajera, transeunte, sino que fué el preludio de una asociación que duró toda la vida. Truncada nuestra camaradería por las vicisitudes de la revolución contra España y de la guerra contra América después, volvimos a encontrarnos cuando, apenas terminada dicha guerra, nos pre-

Asamblea de Gobernadores de 1906, la primera que se convocó en Manila, en la cual, cabe decir, se dibujó ya el esquema de la ideología y acción política del nacionalismo filipino que después había de inspirar e informar la labor y el historial de la Asamblea Filipina.

La tersura de esta larga y fecunda asociación no se perturbó seriamente sino cuando en 1922 surgi-

política, lo que creo yo posibilidad, llana y expeditamente, la composición de la ruptura, la fusión de los elementos dispersos, fué la ausencia del factor humano y personal, la ausencia del que yo llamaría ingrediente fulanista. Aún en medio de la acrimonia del conflicto, cuando la tensión de las animosidades era más fuerte, Quezon y yo nunca dejamos de ser amigos, nunca dejamos de concedernos mutua estimación y mutuo respeto. La rota per-



paramos para habilitarnos en los exámenes de abogacía en la Corte Suprema. Abogados ya, parecía que el paralelismo de nuestras vidas iba a continuar: él fué nombrado Fiscal de Mindoro y a mi vez recibí el nombramiento de Fiscal de Cebú.

Algunos años después él fué elegido Gobernador de su provincia, Tayabas, y fui también elegido Gobernador de la mía, Cebú. Entonces nos encontramos otra vez laborando juntos en aquella memorable

ron ciertas diferencias que acabaron por dividir al Partido Nacionalista. Sin embargo, como estas diferencias no eran fundamentales sino que más bien concernían a los métodos de dirección y caudillaje de la participación filipina en el gobierno, pronto pudieron ser computadas efectuándose la reconciliación de los elementos que en mala hora se habían desunido. Pero cuando se examina bien desde esta lejana perspectiva aquella crisis

sonal jamás acibaró el choque puro de las ideas.

Esta atmósfera, mejor todavía, este estado de ánimo propenso a la conciliación y a la concordia, fué lo que me permitió a mí dar a Quezon mi completo apoyo en el momento en que éste más lo necesitaba. Se recordará que con motivo de la ruptura de 1922, los nacionalistas se dividieron en las elecciones de aquel año por el *issue* del unipersonalismo y del colectivismo. El resultado de las elecciones fué tal que Quezon no podía organizar la Cámara de Representantes con solamente los votos de los colectivistas. Muchos de mis seguidores, sintiendo aún el escozor del resentimiento por causa de la división, se oponían vigorosamente a una reconciliación con el Presidente del Senado. Su inclinación era más bien a una coalición con los demócratas que habían adquirido bastante fuerza en aquellas elecciones. Era evidente que si lo que nos propusiéramos entonces fuera vengarnos del Presidente Quezon y destruirle, el paso más lógico era aceptar el in-

(Pasa a la pág. 29)

## Máximo L. Trinidad

*El único Ex-Fabricante de pianos, en Filipinas, hijo del finado D. Pio Trinidad.*

*Reparación general de pianos, órganos, armoniums afinación de los mismos, barnizado etc.*

*Bajo procedimiento científico para corregir el timbre metálico o duro de cualquier piano, así como también el peso exacto y uniforme de la pulsación.*

Oficina temporal 1703 Avenida Washington  
cerca a Dimas-alang hacia el Norte. Sampaloc, Manila.

# RECUERDOS FUGACES DE UN VIAJE: MADRID - MÁNILA VIA FRANCIA, SUDAMERICA, AFRICA E INDIAS

Por J. S. PINOY

## CHILE

Un Douglas 6, apenas tarda tres horas y media, en recorrer el espacio que separa Buenos Aires de Santiago de Chile. Sobrevolando la capital argentina, se explica lo del "Gran Buenos Aires". Pero con la velocidad todo se empequeñece enseguida y en pocos minutos desaparece.

Desde los aires y durante una hora, la mirada se pierde en un vasto panorama de tierras cultivadas, de geométrica alineación. Pero pasado este ratito, la colocación terrena varía, para fundirse en la monotonía de un gris interminable, señalando la extensa pampa, seca y baldía. El interés renace a la vista de las estribaciones andinas, cuyas cimas brillan a lo lejos, con sus nieves eternas. A nuestros pies, una raya plomiza apunta hacia las faldas de la montaña. Es la carretera transandina, que con el ferrocarril, han vencido al coloso y lo atraviesan de parte a parte, aprovechando, sus pasos menos accidentados. También el avión busca los pasillos aéreos más asequibles y conforme nos acercamos a la cordillera se va elevando. La presión atmosférica, a pesar del acondicionamiento, hace padecer terriblemente a un niño de pocos meses, que se congestiona en vómitos violentos. Sus padres, desencajados, se esfuerzan por contener los movimientos espasmódicos del chiquillo: Los pasajeros y el servicio de a bordo, observamos, impotentes, la lucha de la grácil criatura, hasta que, repentinamente, se tranquiliza. Respiramos y nos embobamos, todos ojos, en la fantástica visión de abajo. El fulgor de la nieve me produce espejismo, temiendo que un bache, nos estralle contra los picos que parecen tocarnos. Pregunto la altura y la estewardess me confunde, al decir que: "más de mil pies"; Las inmensas verrugas pétreas a nuestra derecha e izquierda, mas altas de los cinco mil metros, estan abrigadas con nubes y nieve, como manto de armiño. No en vano pues, se llama "Real Cordillera de Los Andes".

En media hora hemos llegado al límite chileno. En violento declive se pasa a la llanura y sin darnos cuenta, el aparato aterriza en el

aeropuerto de los "Cerritos". Cercano de la capital, la carretera cruza los suburbios, antiestéticos, como los de toda gran ciudad, que no sé por qué razón, elige sus entradas por las partes más feas.

Primavera de Septiembre; el clima es templado y las noches son frescas. Mi habitación del hotel da a una amplia plaza cuadrangular, en cuyo centro se amontonan los automóviles. En tres lados de la plaza, se levantan airosos edificios comerciales. A mi derecha, al fondo, un bajo y vetusto caserón de estilo colonial, es el palacio del Gobierno, mansión del Presidente de la República y de otras dependencias ministeriales.

Siguiendo mi costumbre inveterada, me dejo ir por las calles sin rumbo alguno, curioseando aquí y allá. Por las aceras de lo que debe ser el centro, a juzgar por la ajetreada multitud, observo vendedores ambulantes ofreciendo desde un ramo de flores, periódico o re-

vista, cordones y corbatas. Me zafé de varios tipos raros, que con un susurro misterioso, me ofrecían algo que no pude entender. Me llamo la atención lo extraño de la forma y en la primera oportunidad, pedí aclaración a unos concidos. Eran ropavejeros, que discretamente ejercían la profesión. De todos modos, nunca pensé que este comercio se pudiera llevar en tan peregrina forma.

En el hotel se respira tabaco americano y whisky, a pesar, de que los de fabricación chilena son exquisitos y tres veces mas económicos. Si a uras maletas de etiqueta extraña, sigue un huésped, se le recibe en lengua inglesa, con sonrisas de incienso, para perfumar su cotizada "ese" con dos palitos verticales", significando: dollar. Y el servicio de recepción se extraña, oyendo el idioma de Cervantes, que si rico como lenguaje, no posee en su haber, signo cabalístico tan soberano. Y por ello que suelte a continuación, esta pequeña parrafada, fruto de mi extrañeza progresiva, de la influencia yanqui, tan notoria aquí.

Muy superior a la del lado Atlántico, donde se les considera competidores, pero no imperialistas; negociantes, no prestamistas. Por esta parte, se les supone bastante

los dos "istas", procurando acudir primero a la bolsa. Esta zona de influencia U.S.A., seguramente puede ser achacada a la barrera de los Andes, que la pobreza de Europa no puede escalar, con el mismo impulso de la anteguerra primera. Tal valla, natural hasta más arriba de Bolivia, se prolonga simbólicamente hasta llegar a las fronteras de Estados Unidos, desde donde y por tierra, mar y aire, el árbol de la Unión, extiende sus rudos raíces, hasta el más recóndito rincón. Su expansión y profundidad esta abonada por una riqueza muerta. La visión práctica y el genuino tesón del yanqui se encargan de voltear el cadáver, para extraer de sus huesos y tierras fertilizadas, la cal y fósforo que puedan reponer, los desgastes naturales, de su prodigioso crecimiento. ¿Y que hace el sepulturero? Al ruido de las excavaciones, ha despertado de la tumba sobre que dormía. Y el espíritu inca-hispánico, pasa del bostezo al espabilamiento, para abarcar con su cerebro arcastralmente dotado, todo el proceso de su equivocación. Al repasarlo, señala, que el abandono holgazán, se hizo desidioso y que políticas de pésima administración, habían drogado su facultad de antiguo creadora. Y presente que para revalidar todos sus títulos históricos, de potencia y posesión, debe, honradamente, como principio constructivo, reconocer la audacia personal y financiera, de su despertador extraño. Y dueño de la finca, compartir con el hallador del tesoro, la renta que produce. Y ahorrando de su mitad indivisa, lo suficiente para recuperar la integridad de su propiedad, hacerse con ella un día en amistoso acuerdo con el socio, de cuya buena fé no debe dudar, pues de ella partió el contrato, que sólo dejó incumplida, la parte beneficiaria del cheque, como rúbrica del documento firmado...

(Continuara)

La mujer que no sabe aburrirse, está perdida.—Juana de Ibarbourou.

Cuanto más se sabe, menos se afirma.—Azorín.

Los dioses sólo hicieron dos cosas perfectas: la mujer y la rosa.—Enrique Larreta.

Los padres suspicaces hacen desgraciados a sus hijos.—Alfonso Reyes.

DISTRIBUIDORES DE LA

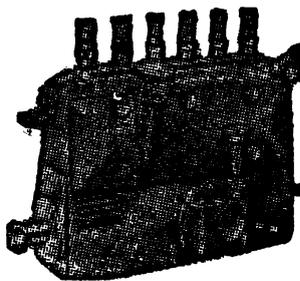
**AMERICAN BOSCH**

BOMBAS DE INYECCIÓN, MAGNETOS  
Y PIEZAS DE REPUESTO

VENTA Y REPARACIONES



BOMBAS DE INYECCIÓN  
INYECTORES  
FILTROS PARA EL  
CRUDO  
REGULADORES  
MAGNETOS



REPARACIONES GARANTIZADAS

**DIESEL INJECTION &  
MAGNETO SERVICE Co.**

910 CORDELERIA — STA. MESA — Tel. 6-71-76

# Gregorio Perfecto y Millan

Mandurriao fue su cuna; Manila su hoya. En Bisayas nació a vivir el 27 de noviembre de 1891; en Luzón dejó existir el 17 de agosto de 1949.

Ilongo por su natal terruño y ambiente provinciano, unileño por su esmerada preparación y provechosa labor, a filipino siempre, aquí, allá y acullá, íntegro, cabal, sin smayos ni arrepentimientos, con fe y perseverancia, en lo, por convicción y a ultranza.

Juliana y Mariano, de mancomún *et in solidum* trajéronle al mundo de la mortalidad para gloria y honor suyos, a la vez que ganara la inmortalidad que para él deseaban, pero con mal pie no les cupo la dicha de contemplar en toda extensión y profundidad la magna, fructífera y encomiable obra que su amado hijo supo y pudo realizar tanto como estudiante, filósofo y periodista, cuanto en calidad de abogado, político y juez supremo.

San Beda, San Juan de Letrán y Santo Tomás de Aquino son los tres santos que le modelaron y fortalecieron para poder luchar y triunfar en la vida honrada y noblemente.

Articulista y revistero, licenciado en filosofía y letras, fundador del partido demócrata, jurisconsulto (en 1913), legislador (diputado por Manila) en 1912, director de "La Nación" (ya difunto y en nada parecido al diario actual) además de colaborador en varios periódicos y diversas revistas, representante delegado constitucional (1934) y sambleísta nacional (1935), miembro del tribunal supremo (1940) hasta su defunción, he ahí su haber cultural, una copia de actividades, su fondo de práctica utilidad, su capital legítimamente adquirido y dispuesto con largueza para bien de la patria, provecho colectivo, y también rendimiento personal.

Merece anotarse con distinción sobresaliente la ejemplar actuación suya en el terreno del nacionalismo más crisolado y substancial, cuando suscribió con sangre propia la constitución filipina promulgada para el régimen del *commonwealth* —¿Mancomunidad?— preparatorio para la plantación de la República filipina.

Sus decisiones, a veces muy discutidas, aunque harto celebradas luego, revelaron un interés patriótico y un civismo refinado, severo y simpático, al consagrar de modo incon-

fundible y con lógica contundente el derecho y los beneficios inherentes que atañen a la justicia social, llamando sobremanera la atención pública y galvanizando la conciencia popular, no poco remolona, mientras desguazaba perentoriamente el *dolce far niente*, reinante en las capas superiores de la sociedad, para que se hiciesen cargo de la contemporánea situación y marcharan al unísono con los requerimientos progresivos del presente, olvidándose de sus prerrogativas injustas del pasado y confiando en el risueño y prometedor bienestar que al futuro corresponde. Hizo cardenales con su flagelante pluma, sin ser papa ni disponer del sacro colegio de purpurados, muy dolorosos y sensitivos, acertados e inexcusables, al juzgar desafueros cívicos y atropellos comunes. En ocasiones, con incontenible vehemencia, castigó depredaciones y delitos punibles, sin miramientos ni contemplaciones.

En tanto Cloto hilaba concienzudamente y Láquesis devanaba con serenidad, Átropos, por error, claudicante, cortó el hilo de la existencia de este filipino consciente de sus deberes, en fecha igual a la de este día, hace un año con exactitud, para emprender el viaje al más allá—tenebroso para unos, glorioso para otros, pero inevitable para todos—del que no se vuelve en ningún tiempo.

Juan B. Cabarrús y Gallo

San Juan, Rizal, 17 de agosto de 1950.

Republic of the Philippines  
DEPARTMENT OF EDUCATION  
BUREAU OF PRIVATE SCHOOLS  
MANILA

November 1, 1949

Mr. Manuel Lopez Flores  
Director, *Semana*  
2109 Azcarraga, Manila

My dear Mr. Flores:

I have been receiving a number of copies of "*Semana*" and after an examination of these issues, this Office is approving your magazine for general reading in secondary schools, colleges, and universities. Announcement of this approval will be included in one of the bulletins issued by this Office.

Very sincerely,

  
MANUEL L. CARREON  
Director of Private Schools

## HISPANISTAS

¿Precisáis dar a la imprenta algún trabajo redactado en español?

¡Pensad que en la

EDITORIAL HISPANO-FILIPINA

hallaréis insuperables correctores que no permitirán que vuestras producciones literarias se vean deslucidas con faltas de ortografía, o defectuosa redacción!

Azcárraga 2109.

Tel. 3-31-37.

Auditorium de la  
**Far Eastern University**

(Calle Morayta)

*Estreno de la Comedia en tres actos y en prosa original de*

**Manuel López Flores**

*titulada*

**“ALCORNOCHE Y COMPAÑIA”**

A beneficio de la Capilla del Instituto Quezon.  
(Liga Católica Pro Quezon Institute)

Bajo los auspicios del

**Circulo Escénico**

*el día 20 de Agosto de 1950.  
a las 8 de la noche.*

**REPARTO**

Personajes:

Actores:

<i>Estanislao Alcornoche</i> (abuelo) .....	Sr. Francisco Zamora
<i>Juan Alcornoche</i> (hijo) .....	Sr. Francisco Sierra
<i>Francisco</i> (Francis) <i>Alcornoche</i> (nieto)	Sr. Antonio Ma. Cavanna
<i>Carolina</i> (Nina) <i>Alcornoche</i> (nieta) ..	Srta. María Salomé Trápaga
<i>Dolores</i> (esposa de Juan) .....	Sra. Julie Carpenter de Ramos
<i>Pepita</i> (esposa de Matías) .....	Sra. Lourdes Montes de Crespo
<i>Rosa</i> (ama de llaves) .....	Sra. Isabel C. de Yrureta-Goyena
<i>Jaime</i> (hijo de Rosa) .....	Sr. Miguel Roxas
<i>Bonifacio Minguez de Hinojosa</i> (amigo de Francis y novio de Nina) .....	Sr. Antonio García Llamas
<i>Matias Mata Matamoros</i> (médico y socio de Juan) .....	Sr. Enrique Ynfante
<i>Venancia</i> (criada) .....	Srta. Lourdes Casas Orense
<b>DIRECTOR DE ESCENA</b> .....	<i>Sr. Enrique Ynfante</i>
<b>DIRECTOR ARTISTICO</b> .....	<i>Sr. Antonio García Llamas</i>
<b>APUNTADOR</b> .....	<i>Sr. Marcelo G. Decena</i>
<b>TRASPUNTE</b> .....	<i>Sr. Arsenio J. Ventosa</i>

*Las localidades estarán a la venta en los siguientes estable-  
cimientos: a partir del Sábado día 29 de julio.*

**BOTICA METRO** (Escolta)  
**Librería Hispania** (Escolta)

**PRECIO DE LAS LOCALIDADES**

<i>Butacas de Patio</i>	
Fila A a F. ....	10 pesos
Fila G a O. ....	6 "
Fila P a Z. ....	4 "
<i>Delantera anfiteatro</i>	
Filas A y B. ....	5 pesos
<i>Anfiteatro</i>	
Filas C a H. ....	3 pesos
<i>Reserva de localidades SEMANA:</i> Azcárraga 2109. Tel. 3-31-37.	

# El caudillaje dinámico de Manuel Luis Quezon

Por Anastasio A. Javelosa

El lenguaje del siglo fué la fuerza maravillosa, la palabra mágica usada por el Caudillaje de Manuel Luis Quezon durante su larga vida de luchador, durante su carrera de diplomático esforzado en las pugnas del ingenio, y maestro, fino y sutil, en los vericuetos de la complicada política Internacional. Entonces estaba poseído del fuego de una privilegiada inteligencia en su plenitud, capaz de imponerse sobre la realidad y moldear los acontecimientos de la época, a su hechura y conveniencia. La fama de su estadismo superará en día no lejano las cumbres de Biaknabato, del Paso de Tirad, de Bataan y Corregidor...

Sus notas sobre la pasada guerra mundial—un cuadro tristemente enloquecedor de miseria y dolor—son un fecundo motivo de inspiración patriótica tan fuerte, que ante

sus páginas huye y desaparece toda aprehensión traicionera, cualquiera emoción sinistra de la muerte y el miedo patológico a una lucha desigual,

sin precedentes en la historia. Para Quezon, esa lucha cam-pal y global, con todas sus consecuencias jurídico-internacionales, no era mas que la con-

una maravilla de técnica, según frase acuñada por un admirador suyo. Transcribo, a guisa de confirmación, un episodio de sus luchas políticas que epitamiza el evangelio del patriotismo quezoniano con el



*Suscríbese por un año a la gran Revista de labores para el hogar*

## LA FAMILIA

y recibirá 22 números al año, cada uno con numerosas páginas a todo color con bellos modelos de modas, labores, punto de cruz, suplementos con dibujos a tamaño natural. Además 2 números extraordinarios con bellos y útiles álbums a colores... y junto con centenares de páginas llenas de todo cuanto puede interesar a la mujer y al hogar, le obsequiaremos 24 labores en finísima tela para que pueda bordarlas y poseer algo muy valioso, bello y útil.

La suscripción por 24 números (incluyendo los dos extraordinarios) sólo cuesta P22.50.

*Envíe su importe hoy mismo a*

**HISPANIA**

26, Escolta — 92, Nueva  
MANILA

*y empiece a disfrutar de la lectura de la mejor revista femenina del mundo.*

SOLE AGENTS IN THE PHILIPPINES

tinuación de la epopeya de nuestra Independencia.

Ningún otro filipino, en su tiempo, pudo haber gozado de la mas segura confianza, amistad, simpatía, familiaridad y condescendencia del difunto President Roosevelt. Fué por esta relación fuerte que existió constante y perseverantemente entre el lider filipino y el legítimo campeón de la democracia norteamericana por lo que se ha quedado mucho más robustecida, mejorada, y firmemente colocada la posición de Filipinas dentro del concepto internacional como la Nación "más favorecida de la tierra". Quien pudo decir a los americanos, con verdad EXISTO, LUEGO PUEDO. En el hervor de su vida subconsciente pudo haber exclamado con Cesar: VINI, VIDI, VICI, —que significa comprensión rápida, intuición genial seguida del obrar perfecto; una maravilla de lógica y

propósito de rememorar su obra redentora. En una ocasión memorable, estando el Presidente Quezon en el hemisiciclo de la Cámara de Representantes en Washington, pronunció un discurso sensacional, en un gesto de orgullo nacional al estilo de un gladiador romano; y después de recitar y sentir, corazón adentro, los innumerables beneficios que habíamos recibido del pueblo americano, cerró su discurso, diciendo:

"But despite it all, we still want indempence. Ask the bird, Sir, who is enclosed in a golden cage if he would prefer his cage and the care of his owner to the freedom of the skies and the allure of the forest".

Otra ocasión más memorable en que desplegó su fervor patriótico, fué a raíz de una legislación en virtud de la cual se quería implantar en nuestro suelo ciertas modalidades progresivas, modernas é inno-

adoras en demasía, para la industrialización del azúcar, como se había hecho en Cuba, para que Filipinas, decían, se beneficiase grandemente con la afluencia del capital americano, en escala mayor, pero, con miras de retenerlas como un país siempre dependiente de los Estados Unidos, política y económicamente. A ello el

americano. ¿Era esto una simple postura populachera, o formaba parte de su ideario político? ¿O un impulso instintivo de su juventud rebelde y agresiva? Desde la época de la Revolución, en 1898, hasta nuestros días, nuestro respeto a la personalidad gigantesca de aquel insigne compatriota ha ido

después el Agosto de 1943, esta vez con una seguridad de que la independencia sería establecida y protegida bajo cualquier precio y sacrificio. El Presidente Osmeña, al reunir a los miembros de su nuevo gabinete, el 8 de marzo de 1945, dijo:

"The independence of which Rizal and all the other martyrs

in our history dreamed, and the realization of which the heroes of our revolutions gave their lives, will not only be reality but there is now positive assurance that the blessings of liberty which that independence will bring shall be permanent and enduring".

El cumplimiento pleno de aquella solemne promesa no ha sido de ninguna forma retardada, ni retardada, y así fue cómo el 4 de Julio de 1946 nos convertimos en una Nación independiente con pleno goce de todos los atributos de la propia soberanía. ¡Cuántos retoños de vidas humanas se han malogrado a destiempo, si ver realizados sus sueños libertarios! Y Quezon, que tanto trabajó por la libertad, fue uno de ellos!

Lucena, Quezon, 1950.

—Casi siempre que nos enamuramos de verdad, lo hacemos de quien menos podríamos sospecharlo.—Doctor Santiago Ramón Cajal.



Presidente Quezon se opuso, tenaz y enérgicamente diciendo:

"If the preordained fate of my country is either to be a subject people but rich, or free but poor, I am unqualifiedly for the latter".

Desde entonces, ya el capital americano dejó de interesarse por adquirir grandes extensiones de terrenos para dedicarlos a la industria del azúcar, empeño que es contrario a una disposición congresional que limita a 1,024 hectáreas el máximo de terreno que pueden adquirir del estado las corporaciones o personas particulares.

En el difícil y complicado problema del libre cambio con los Estados Unidos, una y reiteradas veces el Presidente Quezon contendió diciendo que ello significaría nuestra dependencia económica funesta y para toda la vida, del mercado

creciendo paralelamente con el total y armónico desenvolvimiento de nuestra personalidad colectiva, que en un principio, no era ni siquiera ciudadanía, y solo cuando nuestra educación nacional llegó a cierto grado de desarrollo, de cultura y de disciplina moral, fué cuando adquirimos cualificación indiscutible en el arte del gobierno propio. Antes de eso, pocos americanos tomaban en serio nuestras demandas de libertad. Pero desde que se envió la primera misión parlamentaria a los Estados Unidos, en 1922, bajo el caudillaje de Manuel Luis Quezon, que era entonces el Presidente del Senado, la opinión pública americana cambió por completo. Y así, aquella misma misión independista consiguió una categórica promesa de independencia a fecha fija, la que fue reafirmada por el Presidente Roosevelt el Diciembre de 1941, y reiterada

## Santa Mesa Machinery Co., Inc.

TALLERES DE REPARACIONES EN GENERAL

COMERCIANTES DE TODA CLASE DE

MAQUINARIAS

902 Cordeleria, Sta. Mesa

Manila

TEL. 6-71-76

Siempre es grato ver confirmada la propia opinión, de modo que llega a ser convicción. La respuesta que ha tenido al dar el Dr. Cabarrús a estos intrascendentes comentarios sobre su opúsculo "de Manila a Barcelona" nos ha ofrecido tal visión grata. Conste, sin embargo, que no hemos tenido el mínimo propósito de agredir, aunque fué amablemente, de modo que no ha habido tales palos carisimos. Nos atrevimos a dar publicidad a nuestras observaciones, porque entendimos que el estimado doctor escribió lo que sentía al indicar que experimentaríamos verdadera complacencia al saber el laudatorio y imparcial del que se mereciera satisfecho de la lectura de su folleto; y como, en efecto, nos satisfizo y deseábamos hacerlo constar con franqueza e imparcialidad, añadimos los elogios sin la menor intención de que fuesen palos. Por lo demás, celebramos haber dado motivo para que el buen doctor expusiera, con fuertes trazos, ideas tan acertadas que la humildad cristiana no puede menos de aprobar. Porque esto es lo que hace falta: aceptar las correcciones, hechas con buena intención, pensando que *nemo mortalium omnibus horis sapit*. La crítica, en su sentido recto, debe ser una mutua ayuda con miras a llegar lo más cerca posible del ideal de perfección. Por esto, en todos los órdenes, debe ser la vida un continuo estudio y trabajo. Con estas aclaraciones, vamos a señalar las que nos han parecido erratas hospitalizables del referido folleto del Dr. Cabarrús. Son:

*Coligarme*, que aparece en el tercer párrafo de la "Isagoge"; debe ser *coligarme*.

En la página 6: "los gastos extra en que han incurrido". Esta es frase corriente, pero no autorizada, porque el verbo *incurrir* se emplea con culpas y errores, o con los términos

# IDEM

odio, castigo, desprecio y otros vocablos semejantes.

En la página 10: *olfación*. A menos que se trate de una errata del diccionario de la Academia, debe ser, según consta en éste: *olfacción*. En esta misma página aparece sin acento el pronombre *ésta* de la línea décimoquinta. También en la página diez: *pantallón*.

En la página 16: En la primera línea del tercer párrafo aparece la voz *Península* sin el debido acento.

En la p. 27: En la oración "nos enteramos que era debido", se ha omitido la preposición *de* que requiere el verbo 'enterarse'.

En la siguiente página, segunda línea del segundo párrafo. El pronombre *la* de la oración "no la quitaron los ojos".

debe ser, en nuestra opinión, *le*, como complemento indirecto. En esta misma página, primera línea del siguiente párrafo, se ha omitido la preposición *a* de la frase "Las 6:30 p.m.". Igual errata aparece en la página 32.

En la página siguiente, 29. primer párrafo de la carta 27.a, línea 14, el verbo *dudara*, entendemos que debiera estar en futuro de indicativo, de modo que le falta el acento correspondiente.

Página 54: "exije", debe leerse: *exige*.

Página 56: "desarrolla", debe leerse: *desarrolla*.

En la siguiente página hay un "todavía" sin el debido acento para deshacer el diptongo.

En la página 59, séptima línea del segundo párrafo: "dis-

ta mucho de ser lo que debiera de ser". Creemos que en este caso debiera omitirse la segunda preposición *de*.

En la página siguiente hay la voz "milas" que debe leerse *millas*.

En el último párrafo de la página 62, cuarta línea, aparece la preposición *en* en la frase, "aprecio en sus servicios", que opinamos debiera leerse *de* y no *en*.

Por último, en la siguiente página, segunda línea de la carta 51. a, se ha dividido mal la voz "península", pues debiera ir la *n* con la sílaba *pe* y no con la siguiente.

Como se habrá notado, la mayoría de éstas que creemos erratas son por defecto visual y no mental, de modo que, en fin de cuentas, son de poca importancia para todo buen lector. Si las señalamos, fue porque en la fe de erratas del opúsculo notamos que el autor o el corrector se propuso ser muy riguroso anotando hasta los vocablos mal acentuados, aunque se incluyó uno que, si se ha de acatar a la Academia, no debió serlo.

Si nos hemos equivocado, como pudiera ser, agradeceríamos también al Dr. Cabarrús la corrección debida.

E. Fernández Lumbra

## Bar Barrueco

— 0 —

El Bar donde encontrará a cualquier hora un ambiente español.

Bilibid Viejo 1017.



—Te compadezco, chico.  
 —¿Pues qué pasa?  
 —Que he comprado un abrigo de pieles a mi mujer y está ahí enseñándoselo a la tuya... No te digo más.

Los amigos no se hacen; se reconocen a medida que se van encontrando.—Doctor Marañón.

## VI

Cuando no somos metódicos, la casa que habitamos no está nunca perfectamente aseada; porque los trastos des-arreglados no pueden desempolvarse fácilmente y el mismo esparcimiento en que se encuentran impide la limpieza y el despejo de las habitaciones.

## VII

El desaliño y la falta de armonía en nuestros vestidos, serán también una consecuencia necesaria de nuestra falta de método; porque los hábitos tienen en el hombre un carácter de unidad que influye en todas sus operaciones, y mal podemos pensar en el arreglo y compostura de nuestra persona, cuando nos hemos ya acostumbrado a la negligencia y al desorden.

## VIII

La variedad en nuestras horas de comer, en las de acostarnos y levantarnos, en las de permanecer en la casa y fuera de ella, y consiguientemente en las de recibir, molesta a nuestra propia familia, a las personas que con nosotros tienen que tratar de negocios, y aun a los amigos que vienen a visitarnos.

## IX

Establezcamos siempre cierto orden en la colocación de los muebles, de los libros y de cuantos objetos nos rodean. Guardemos las cartas y los demás papeles que debemos conservar, por el orden de sus fechas, y con arreglo a todas las circunstancias que nos faciliten el encontrar prontamente

### AVISO IMPORTANTE

Por primera vez SEMANA ha comenzado a recibir quejas de varios de sus suscritores debido a alegado retraso en el recibo de la revista. SEMANA lamenta informarles que, aunque comprende perfectamente lo justificado de las quejas, nada puede hacer puesto que la anomalía probablemente se deba a otros factores ajenos a esta revista. SEMANA es puesta en correos cada miércoles por la noche para asegurar su llegada a manos de los suscritores el jueves. Y ni una sola vez se ha alterado esta práctica.

De todas formas suplicamos que nos avisen nuestros suscritores para remitirles de nuevo los números que hayan dejado de recibir.

los que necesitamos; y jamás tengamos a la vista cartas, papeles u otros objetos que se hayan puesto en nuestras manos con la intención, expresa o conjeturable, de que nosotros nada más los veamos.

## X

La exposición de las cartas que se nos dirigen, a la vista de cualquiera que entre a vernos, es no sólo contraria al método, sino que incluye una falta injustificable a la fe que en nosotros, han depositado sus autores, aun cuando aquéllas no sean ni puedan considerarse de carácter reservado.



## CÓMODOS, DURADEROS Y ELEGANTES

*Juegos de cuatro sillas y una mesa*

DESDE \$86.25 para arriba

## ARTE ESPAÑOL

*Para trabajos artísticos en hierro, visiten nuestras exposiciones en:*

2655 Herran Sta. Ana y 145 Isaac Peral  
Tel: 5-41-43

SUCURSAL EN LA ESCOLTA No. 54

# POESÍAS COMPLETAS

DE

## GABRIEL Y GALAN

SURCO ARRIBA Y

SURCO ABAJO

raba el tío Roque  
en su yunta de dóciles vacas,  
con la Triguera,  
con la Temeraria.  
conforme la reja iba hendiendo  
la tierra esponjada,  
ve al calor y á la luz descubría  
las frescas entrañas,  
secreto pensar del tío Roque,  
ve el silencio en redor barruntaba,  
or imán de silencio arrancado  
del fondo del alma,  
esparcirse sin miedo salía  
e la cárcel estrecha en que estaba.  
en las alas de un aire de otoño.  
e cernía con estas palabras:  
¡Vuelve, Triguera!  
¡Vuelve, Temeraria!

que no son muy malas,  
ni siquiera te deja un pajuco  
pa sacar del invierno las vacas,  
¡cuanti más un chocho  
pa meter en casa!  
Y entá no es lo malo  
que no cojas nada.  
porque en un apurón, hate cuenta  
que un invierno . . . en la cárcel se pasa:  
pero, amigo, te afrontan con pagos,  
porque claro que no tienes cara  
pa cuadrarte y decir que lo debes . . .  
pero no lo pagas . . .  
y lo cual es mejor no decirlo,  
pues no habiendo vergüenza, no hay  
[nada . . .  
¡Vuelve, Triguera!  
¡Vuelve, Temeraria!

de modo y manera  
que la cosa no empieza tan mala.

Y no miento ahora  
los runrunes continuos que andan  
de que el Rey mesmamente en persona  
viene á Salamanca,  
que no es mala seña  
si tampoco falla . . .  
¡Vuelve, Triguera!  
¡Vuelve, Temeraria!

Yo no sé, pero yo me magino  
de que el Rey no vendrá á ver la Plaza,  
que en el mismo Madrid habrá muchas,  
no agraviando á la nuestra, tan guapas.  
Me magino de que él no se fia  
y que viene á oserver lo que pasa,  
porque hacienda en poder de criaos  
se la lleva en un verbo la trampa.  
Me magino que viene á enterarse  
de si tiras p'alante ú atrasas,  
de si siembras, ú comes, ú ayunas,  
ú pierdes ú ganas.

De modo y manera  
que en queriendo fijarse una miaja,  
se ha de dir al Palacio enterao  
de má e cuatro lástimas,  
que, si á mano viene,  
podrá remediártelas,  
ú siquiera poner los posibles,  
que en pusiéndolos bien no te fallan . . .

Yo no sé; pero yo me magino  
de que el Rey no vendrá á ver la Plaza.  
Y si sólo la Plaza le enseñan  
los de Salamanca . . .  
¡Pára, Triguera!  
¡Tente, Temeraria!

Si la mesma canción de otros años  
hogaño nos pasa,  
dí que nos avía  
la miaja senara.  
Ca vez más señora  
e se pone la tierra y más mala.

Porque no es el decir de que digas  
que no aguantas ancas,  
y que te rebelas  
ú que te aperrangas,  
porque en viéndote ya mancornao  
te quiten la carga . . .  
es que ya no puedes el dir más alante  
porque cuasi el aliento te falta,  
porque viene de atrás la flojera,  
porque no puedes ya con las rastras . . .  
¡Vuelve, Triguera!  
¡Vuelve, Temeraria!  
Si pintaran dos años arreo,  
pues entá se tapaban las faltas  
y el perro que hogaño  
nos dió la senara.  
Yo cuasi que tengo  
como confianza,  
porque entá no creí que venían  
las primeras aguas  
y la tierra con ellas se ha puesto  
amorosa que gusta el ararla,

No te sirve que le echas simiente  
como chochos de gorda y de blanca,  
ni que en piedra lipiz  
gastes las pestañas.  
ni que rompas, y bines, y tercies,  
y les des aricá bien tempranas.  
Cuasís con comuelgo  
seis fanegas ú siete derramas  
y te dan ventinueve raídas,  
que ni cuasi el Trabajo le sacas.  
Y esto es echar uno  
las cuentas galanas,  
porque si unc pedrea te viene,

Enseñanza Privada de Castellano

FRANCÉS

Consulte o acuda a la

dirección: 215. Sandejas  
PASAY CITY  
Teléfono: 3-37-C1  
Local — 20

y, sin embargo, tú le desdeñas! ¡Por los clavos de Cristo que no acierto a comprenderte! ¿A qué aspiras, dueña mía? ¿A un rey, a un príncipe?

—¡Basta, basta mujer! — exclamó Violante atajando su perorata—. De seguir escuchando, habría de creer que debo dar gracias al cielo por la suerte que me ha deparado. . . .

—¡Y así es, querida violante!—, interrumpió presurosa la vieja, no desaprovechando ocasión de meter su cucharada. Después, melosa y persuasiva, continuó: «¿Qué otro hombre hay en la corte que por su bravura, distinción y elegante aspecto pueda comparársele? ¿No has visto cómo era solicitado durante la fiesta por cuantas mujeres había en la sala de recepciones?

—¿Y crees tú, infeliz, que son suficientes todas esas prendas, que dices tiene el Capitán, para que haya de sentirme enamorada de él? ¡Cuán equivocada estás, mi buena ama! Yo no amo ni puedo amarle, por cuanto siempre habrá de ser para mí el extraño, el desconocido con quien mi padre dispuso me uniera, sin contar con mis sentimientos. Sólo una semana ha que le conozco y por mucho que durante ella esforcé mi corazón inclinándolo favorablemente hacia el suyo, ha sido en vano.

Quedó la dueña mirándola de hito en hito y de repente, llena de curiosidad, inquirió: —«¿Es que por ventura hay otro hombre en tu vida?»

Sorprendida por tan inesperada pregunta, quedó Violante, unos momentos en silencio y contestó al fin: «¡No! ¡Creo que no! Ha habido algo, es verdad, pero tan lejano, inverosímil y fantástico, que si lo conocieses, habrías de tomarme por loca.»

Una ráfaga de helado cierzo que lanzó el cercano Mulhacén vino a interrumpir la escena. Ya se retiraban al interior cuando, al levantar los ojos la cristiana, oteando el encapotado cielo, tropezaron con los del curioso abencerraje. Por un instante cruzáronse sus miradas, comprobando el moro que su presencia era causa de susto en la bella, quien, muy sobresaltada, ocultóse apresuradamente, no sin que antes los últimos rayos del sol se reflejasen en su dorada cabellera, lo que la hizo parecer al infeliz enamorado como un lastimero saludo de despedida que la luz brindara a la más hermosa entre las hermosas.

Aun permaneció Ben-Atar unos instantes en el balcón, como ensismado por la serie de acontecimientos ocurridos en tan breve lapso de tiempo.

En su mente volvieron a reproducirse las palabras de la cristiana como una burla cruel del destino.

La mujer tanto tiempo deseada; aquélla por quien él daría gustoso nombre, fortuna y hasta su propia vida, iba a arrebatársela precisamente. . . un hombre a quien ella no quería. ¡Qué sarcasmo!

Con honda tristeza se retiró a la alcoba, aunque la plegaria que pensaba elevar al Profeta en acción de gracias por haberle deparado la dicha de verla nuevamente, hubo de convertirse en un estallido de indignación y celos contra todo y contra todos los que se oponían a su dicha, especialmente hacia aquel capitán que, no contento con haber contribuido a despojar a los suyos de la tan querida Plaza de Alhama, ahora, por una ironía de la fatalidad, le quitaba a él la vida misma al desposarse con la adorada de su alma.

Ceñudo y pensativo, se recostó en el amplio sitial de cuero, dándose por completo a sus negros pensamientos. Con más ímpetu que nunca la desenfrenada pasión que albergaba semidormida en su pecho, al sentir el acicate de los celos, encabritóse tomando cuerpo y por primera vez la idea de apoderarse de ella a todo trance, para impedir la consumación de tan odiosa boda, germinó en su cerebro ante la evidencia de que cuanto ocurría no era sino que el destino le llevaba como de la mano mostrándole cuán fácil le sería descolgarse hasta el balcón de su amada para obtenerla. Sin embargo, no se le ocultaba que para llevar a efecto su temerario designio, sobre todas las dificultades que, cual barreras infranqueables se le oponían, habría de romper forzosamente con lo más sagrado que para su fe de caballero existiera; esto es, con la hospitalidad tan generosamente otorgada por el Gobernador de la Plaza.

Pensamientos tan dispares, le hacían debatirse en horrible lucha consigo mismo hasta llegar a olvidarse por completo del fin que allí le condujera.

Sentíase el más desgraciado de la creación. El bien y el mal se albergaban indistintamente en su pecho y, al embate de tan opuestos sentimientos, sufría lo indecible. En su hermosa faz veíase estampada la máscara de la pesadumbre, pues su enarcado ceño, bajo el que brillaban lucientes sus ojos negros, imprimía en ella un gesto de dureza.

Anonadado por su desgracia, se quedó adormecido vágando su mente por las regiones del sueño. Sin duda, *Eblis* andaba suelto en su cabeza, ya que, apenas cerró los ojos, el ángel maldecido de Dios tendió su manto sobre él haciéndole soñar la más espantosa de las pesadillas.

Por culpa suya, veía su alcázar convertido en un mar de sangre sobre el que flotaban sus hermanos, así como los valientes guerreros que le acompañaban, quienes, al poco, eran devorados por los buitres y cuervos, mientras que el capitán don Juan Ortega del Prado hollaba con sus pies los cadáveres; así estuvo debatiéndose durante unos instantes hasta que sin duda Allah, compadeciéndose de él, convirtió los eslabones de duro hierro que componían su pesado sueño, en fina cadena engarzada en oro que trastocó la fatídica visión, para mostrarle a la hurí de sus pensamientos. En su loco desvarío, veíala con los rojos labios, entreabiertos

por el deseo, posándose sobre él, mientras que henchida de amor, le rodeaba amorosamente con sus brazos suplicándole con lágrimas en los ojos que la librase de aquel abominable casamiento.

Tan perfecta era la visión, que, creyendo tenerla a la mano, extendió los brazos para alcanzarla, pero en este instante volvió a la realidad, despertando al impulso de la terrible pesadilla.

Pasaba su mano por la ardorosa frente queriendo desvanecer el recuerdo de tan agitado insomnio, cuando, un leve ruido de pasos en la galería contigua, vino a sacarle de su estupor.

Descorrióse el tapiz de la puerta y apareció en ella un anciano de dulce mirada y venerable barba blanca que caíale hasta el pecho, en cuyo lívido semblante, enflaquecido por el ayuno, leíase su acendrada fe y el cual penetró saludando: «¡*Salam Aaleikum!*»

—¡*Aaleikum*, venerable moftí!—contestó Ben-Atar.

La majestuosa apariencia que imprimía al anciano su poblada y nivea barba, hizo refrenar el indómito temperamento del caudillo por su inoportuna presencia; máxime, cuando no había sido requerido. Haciendo un esfuerzo por disimular su mal humor exclamó: «¡Muy poderosas razones han de ser las que te han inducido a romper mi abstracción!»

—En efecto, bravo Abdallah, así es.

—¡Pues por el Libro Sagrado, presto da cima a tu cometido, ya que ni mi corazón ni mi cerebro están en esta ocasión para negocio alguno!

—Es precisamente, ¡oh invencible Abdallah!, a tu corazón al que voy a dirigirme y ¡plegue a Mahoma! que mis muchos años y la experiencia que tengo de la vida puedan servir para llevar a tu alma un poco de la paz que ahora te falta.

Sin atreverse a responder a estas enigmáticas palabras y entreviendo en todo ello algo relacionado con la pasión que le consumía, permaneció Ben-Atar atento, dando pie a su interlocutor para seguir.

Convencido el anciano de que era escuchado con atención, prosiguió en su arenga:

Yo te prometo, Esperanza de los Creyentes, que seré tan breve como pueda, ya que sólo vengo a exponer algo que tú sabes lo mismo que yo.

Siendo muy niño aún, desde que viniste a estudiar a mi famosa medersa y abrí tu espíritu a todas las ciencias, he seguido paso a paso tu vida y por ello sé de la bondad que encierra tu corazón y de la bravura con que empuñastes siempre el alfanje contra los infieles enemigos de Allah, justificando el apodo con que te conocen tus vasallos al llamarte «Terror de los Infieles,» «Fortaleza del Islam» y «Espada de la Verdad». Pero, así como en la niñez jamás pudiste ocultarme pensamiento alguno, tampoco, a pesar de haberlo guardado en lo más recóndito de tu alma, me pasó inadvertida años atrás la emoción que sentiste al ver por primera vez a esta rumí, hija de nuestro hospitalario anfitrión. Más tarde,

en Córdoba, sin duda Eblis quiso mostrártela de nuevo y jamás tu brazo se sintió tan férreo, pues cual simoún del desierto, fuiste derribando uno a uno, a golpes de tu lanza, a cuantos caballeros lucharon en el palenque y, todo ello, por conseguir tan sólo una sonrisa de sus labios.

Confiando en que el tiempo y la distancia pondrían un lenitivo a tu pena, asistí con júbilo a tu precipitada huída a la lejana Africa. Este proceder, que todos consideraron como una muestra de arrojo y valor, yo sólo sabía no era más que un acto de flaqueza al escapar presuroso del amor imborrable de esa cristiana.

Por desgracia, hoy se desvanecieron las pocas esperanzas que abrigo de que la hubieses olvidado. La melancolía demostrada durante el viaje y el profundo rencor que reflejó tu cara cuando estrechaste la mano del feliz capitán que mañana ha de convertirse en esposo de la hija del gobernador, me convencieron de ello plenamente. Preveo grandes males para ti y para nuestro pueblo si no consigues extirpar de raíz la insensata llama que devora tu pecho y que no puede ser otra cosa sino un capricho loco, engendrado merced a tus pocos años. ¡Difíciles son de compaginar el amor y los celos y aun más difícil aconsejar a un enamorado! Más, ¡plegue a Allah el otorgarte la energía necesaria para borrar la pasión que aflige tu nublado espíritu! ¡Apártate del tortuoso sendero emprendido! ¡Olvídala! ¡Por el Libro Sagrado! ¡Huye de esa rumí como huirías del Angel Azrael!

Agobiado bajo el peso de los razonamientos de su moftí e impaciente por tan larga arenga, exclamó Ben-Atar, sumido en profunda amargura:

¡Olvidar! ¡Palabra vana! ¡Qué fácil es decir todo esto! ¡Crees que no hay más que ordenar al corazón que calle para que enmudezca, a la imaginación que deje de evocar su recuerdo para que se esfume de la memoria? ¡Te he de engañar de parte a parte, noble anciano! ¡Si sientes lo que dices, es que el Poderoso no te ha deparado la dicha de amar en esta vida! ¡Si notaras rugir en tu alma el infierno en que se debate la mía, si pasaras las noches en un prolongado insomnio en el que continuamente se presentara ante tu vista la huri con quien sueñas despierto, tal vez llegarías a comprenderme! ¡Ya sé que me deslizo por una resbaladiza pendiente sembrada de abrojos y, sin embargo, no oso refrenar el desdichado empeño que me arrastra obcecado hacia su fondo. ¡Mil veces me he prosternado ante el Profeta en súplica de que fortaleciese mi espíritu, mas, a pesar de mi buena disposición para el bien, la imagen adorada ha dado siempre al traste con mis buenos propósitos! ¡Cómo quieres, pues, que olvide a quien abrió al alma de mi alma las puertas del Edén?

*La Madre Virgen de inmortal corona  
no en rica silla o delicado lecho  
estaba a la sazón mas la persona  
postrada y manos juntas, y deshecho  
el corazón en llanto cual leona  
piadosa daba voces de aquel pecho  
al dulce hijo muerto de tres días  
que acabe de cumplir las profecías.*

*Con afecto y con fe le repetía  
la Madre a quien amor tierno desvela:  
levantate, levanta gloria mía,  
salga ya mi dulce cítara y vihuela,  
recoge de tu grey la nueva cría,  
no sufras ya que más sin ti se duela  
en la persecución desamparada  
hasta cobrar tu luz tan deseada.*

*Recoge Buen Pastor este ganado,  
torna ya al mundo triunfador glorioso,  
mira mi corazón de amor llagado  
que no tiene sin ti vida o reposo:  
pue a tu Madre el llanto atribulado,  
y pues eterno Dios y poderoso  
te hizo bajar del cielo en tierra, El mismo  
te haga subir a ella del abismo.*

*En este lamentar que siempre crece  
y en aquella tiniebla de tristura  
he aquí la santa casa do aclarece  
y huye al claro sol la noche oscura:  
y en blanca y divinal veste se ofrece  
a la bendita Madre la figura  
divina del Señor glorificado  
saludándola así casi de lado,  
porque en objeto tal y tan glorioso  
no muera o desfallezca de alegría:  
No sale así el lucero luminoso  
no resplandece así el sol de mediodía,  
nunca alegró así la luz en pelágroso*

*naufrajo al que el morir tragado habia  
cuando le muestra ya en mar sosegada  
las torres de su patria deseada.*

*El gozo de la Madre que el amado  
hijo lloró por muerto en falsa nueva  
y cuando aquel dolor apoderado  
contra el consuelo hace mayor prueba,  
vivo y sano le ve y arreado  
de riqueza y despojos que le lleva  
de la pasada guerra ¡qué sería  
puesto en comparación desta alegría?*

*Y pues de estimación de gozo tanto  
no es hábil mi capaz sentido humano  
¿Qué puede pretender mi bajo canto?  
¿Qué puede presumir mi débil mano?  
Dame solo que lllore con tu llanto  
y cante en este gozo soberano  
Señora, con fervor qu'entr' esas flores  
merezca que yo cante tus loores.*

Laus Deo

## ILUSTRACIONES QUE ACOMPAÑAN AL ORIGINAL EN DISTINTOS LUGARES

1. Después del primer canto, sigue un cuadro de LA ÚLTIMA CENA.
  2. Después del segundo, siguen dos cuadros: el uno representa a Jesús orando en el Huerto; en el otro aparece Judas dando el ósculo a Jesús.
  3. Después del tercero, uno en que aparece Jesús ante Caifás.
  4. Después del 4º, siguen dos cuadros: en uno Cristo ante Pilatos; en otro Jesús atado a la Columna.
  5. Después del 5º, siguen tres cuadros: uno representa La Coronación de Espinas; otro el Ecce Homo; y el otro El Lavabo.
  6. Después del 6º, siguen dos cuadros: uno de La Verónica; otro de Jesús con la Cruz a cuestas.
  7. Después del 7º, sigue un cuadro de La Crucifixión.
  8. Después del 8º, sigue un cuadro de Cristo en la Cruz.
  9. Después del 9º, sigue un cuadro del Descendimiento de la Cruz.
  10. Después del 10º, siguen tres cuadros: uno del Sepelio; otro del Descendit ad inferos; otro de la Resurrección.
- Después del canto de la Resurrección siguen cinco cuadros:
- a) Jesús en figura de hortelano.
  - b) Jesús cenando con los discípulos de Emaus.
  - c) La escena con Sto. Tomás Apóstol "nisi videro".
  - d) S. Pedro sobre las aguas dirigiéndose a Jesús.
  - e) La Ascensión del Señor a los cielos.

# "Currito de la Cruz"

LA POESÍA Y EL CORAJE DE LA INCOMPARABLE FIESTA ESPAÑOLA, EN LA PROYECCIÓN INOLVIDABLE PARA LOS QUE VIVIMOS EN FILIPINAS.



El Autor

Con la que nos acaban de proyectar en el Cine "State" de Manila, son tres las versiones cinematográficas que se han realizado en la obra del que fué uno de los más entusiastas "gallistas" y célebre crítico taurino que hiciera popular su seudónimo de "Don Pío."

La primera versión de esta insuperable cinta cinematográfica fue realizada en cine mudo, llevada a la pantalla por el propio escritor y asesorada por D. Francisco Delgado y fué estrenada en Madrid en el entonces Teatro del Centro, actualmente Teatro Calderón, donde, por coincidencia, actúan actualmente Naty Mistral y Tony Lebranc con la compañía de Lola Flores y Manolo Caracol. La segunda versión, estrenada también en Madrid en el Palacio de la Música, fueron sus protagonistas nada menos que Don Antonio Vico y el entonces popular torero "Maravilla," pero este último, se limitaba solamente a hacer de doble a Dn. Antonio Vico, estrenada en el mes de Marzo de 1936. Pero ninguna de las anteriores pueden compararse a la que se acaba de proyectar en el Cine State.

Don Vicente Casanova, al pasar por Manila, nos quiso traer un regalo, y ese regalo, aunque personalmente sé que le costó bastante trabajo, nos lo dejó en tierras filipinas y puede decirse que consiguió su triunfo, primero con "Locura de Amor," más tarde con "Don Quijote de la Mancha" y

ahora... total ¡nada! con "Currito de la Cruz." ¡Vayan tres obras maestras para nuestro orgullo español!

Yo, he visto "Currito de la Cruz", como me figuro que verán los americanos y americanizados las películas de caballistas. Me figuro que los primeros que la habrán tenido la suerte de poder admirarla, como hijos bien nacidos de la Madre España, y que a mucho orgullo tenemos los peninsulares de poderles llamar hermanos; como dijo López Flores en un discurso. Los segundos, los españoles, como lo que son, como españoles, la mayoría con el placer que la he visto yo. Con la película "Currito de la Cruz" hemos visto la grandeza, gloria y tragedia de nuestra hermosa Fiesta Nacional, bien pudieramos decir, que hemos asistido a una película documental o bien a un acertado reportaje del ambiente torero.

La obra de Alejandro Pérez Lugín, con su valor humano hace saltar las lágrimas de muchos de los espectadores, los que poco después rien con risa franca que arrancan los chistes hechos bajo el sol del país que no necesita de la irreve-

rencia para hacer frases jocosas. Tony Lebranc está acertadísimo en su papel de "Gazuza" del que podemos decir que es un buen cómico. Pepín Martín Vázquez luce en la película su arte sevillano y hay veces que el verdadero torero queda convertido en verdadero actor aún siendo ésta la primera película en la que ha intervenido. Muy en ambiente Naty Mistral que nos deja escuchar algunas canciones que si fuera teatro la hubiesemos aplaudido. Maruja Isbert en su papel de gallega y Angel de Andrés magníficamente en sus actuaciones.

La película tenía que resultar brillante, ya que su dicetor Luis Lucía, es un empedernido aficionado a la fiesta de toros y de eso "chanela un rato." La cámara, muestra la habilidad de Pepe F. Aguayo, exmatador de novillos-toros, actualmente "cameraman" que con sus trucajes nos hace ver una formidable cogida de "Romérita", esta vez interpretada por Jorge

Mistral que podemos llamarle burlante del cine español, así nos demostro ser en "Locura de Amor" confirmándonoslo hoy en esta grandiosa película "Currito de la Cruz."

Estas películas hacen mucha falta fuera de España, no solamente para el placer de unos cuantos españoles que residimos fuera, sino para los que no tuvieron la suerte de admirar de cerca nuestras costumbres, sepan lo que es España no según la ven en algunas películas dirigidas por los "mistere esmitizes o wallaces" que tratand de ridiculizarnos se ridiculizan ellos mismos.

A mi buen amigo, Vicente Casanova, director de la productora CIFESA, trataré de enviarle la dos orejas, el rabo y hasta la pata pues la tiene muy bien ganada por las "Diez Horitas Que Me Hecho Pasar Tan Agradables," en estos días. (No sé asusten mis queridos lectores; eso de las diez horas es que he visto seis veces la película).—**"MADRILES"**

NO SE OLVIDE DE VISITAR A LA SALIDA

DE SU TRABAJO

**PANCHITO BAR**

DONDE SE REUNEN LOS ESPAÑOLES

Arlegui 1037

MANILA

## AVISO IMPORTANTE

Suplicamos a aquellos amigos y favorecedores, que no hagan la colección de la Revista SEMANA, que tengan a bien favorecernos remitiéndonos la revista número 30, por la cual, si lo desean, se les abonará la cantidad de un Peso, más los gastos de correos.

## Goya, su enfermedad y su arte

Por el Dr. C. Blanco Soler

Continuación

Bastará una ojeada a su pintura para extraer esas raíces primitivas, infantiles y campesinas a la vez. Nos hacen recordar muchas de las composiciones de D. Francisco, especialmente sus *Caprichos* y *Disparates*, el concepto que tienen de las brujas y diablos las religiones orientales, que rodó después hasta el Occidente, gracias al supersticioso espíritu que mantuvo la Edad Media.

Son gran parte de los personajes de Goya—verdaderas *Quimeras*—que se pueden plasmar en leyendas artísticas de la Edad Media y comienzos de la Moderna y en gárgolas y detalles de arquitectura y marquetería de estas épocas. *Quimeras*, como dice su nombre, y sin entrar en interpretaciones filosóficas, “es lo que propone a la imaginación como posible, no siéndolo”. Son parte muy importante del panorama espiritual que se formó en la infancia del pintor de Fuentetodos. Por ello, algún diablo pensativo y con las manos sujetando sus mejillas, o algún macho cabrío atento y boquiabierto — gárgolas de la catedral de París—, son figuras muy de la pintura fantástica de Goya, como lo son esos maravillosos e impúdicos pormenores del coro de la catedral de Zamora, o la evocación del infierno de la puerta de la catedral en Burgos, llamada de la Coronería, o los infinitos episodios que surgen en sillerías de coro y en la arquitectura gótica y renacentista. *Quimeras*, demonios, monstruos, imaginación llena de brujas, magia, en fin, de un alma niña y campesina, que presidió después toda la vida aragonesa y aldeana del pintor de los palacios y de las damas encopetadas.

¿Creía Goya en los duendes? Posiblemente, tiene un lejano convencimiento de que, en efecto, andaban por el mundo. Si no afirmaba de su existencia, por lo menos no podía negarla. Su cultura de acarreo y ajena a lecturas — como Rembrandt — no le permitía enterarse de los libros

### AVISO

Advertimos a nuestros suscritores que con el número 78 (setenta y ocho) se ha completado el volumen tercero, compuesto de los números 53 al 78 inclusivo

Que si desean encuadernarlos, pueden enviarlos a esta redacción, donde, por el módico precio de siete pesos, se les encuadernará debidamente, con tapas similares a las anteriores, y su nombre grabado en oro en la cubierta o bien en el lomo.

Quien no posea dichos ejemplares y desee que se le remita el volumen completo encuadernado, puede obtenerlo mediante el envío de pesos treinta y cuatro, más los gastos de correo.

## Galardón a Irene Dunne

—oO—

La artista cinematográfica Irene Dunne tuvo que con-  
norteamericana Irene Dunne, testar a los discursos y agrar-  
en la vida civil la señora de, decer el homenaje; y al refe-  
Griffith, esposa y madre de rirse a la tentación de vanidad  
familia ejemplar, ha recibido que levantan en el alma de una  
un galardón de artista los elogios de la prensa,  
la Universidad declaró: “Afortunadamente  
de Norte Dame, Indiana, en la Iglesia tiene el mejor anti-  
reconocimiento doto de la alabanza ajena, en  
de su limpia el examen diario de la concien-  
actuación de cia propia. Nada nos reduce  
mujer católica tanto a nuestra verdadera  
en el cine. En tatura como tener que arrodil-  
el solemne actoarnos con nuestros propios  
de la imposi pecados ante el confesonario  
ción de la me- y pensar que Dios lee nuestra  
dalla “Laeta conciencia y no lo que dicen  
re”, el Arzobispo de Los los periódicos.”



Irene Dunne

ta, que, a veces en circunstan-  
cias difíciles, no ha titubeado  
en ser fiel a su condición de  
mujer cristiana, haciendo de  
sus películas instrumento del  
bien y nunca peligro de las al-  
mas. Y Monseñor Sheen re-  
cordó cómo Irene, cuando fil-  
maba *Penny Serenade*, se  
acercaba a su capilla diaria-  
mente a las cinco de la mañ-  
ana para oír Misa y recibir la  
sagrada Comunión antes de  
volver al arreglo de su hogar  
y volar al trabajo.

Irene Dunne es ejemplo de  
un equilibrio difícil, pero nun-  
ca imposible. Lo que ella rea-  
liza entre el peligro de los re-  
flectores de la fama, el suelo  
resbaladizo de los guiones y  
los tropiezos del ambiente,  
puede realizarlo el hombre de  
negocios, el político, el aboga-  
do o el agricultor sorteando  
sus escollos propios. Claro que  
habría mucho que pensar com-  
parando la misa dominguera  
de las dos de la tarde con la  
comunión diaria a las cinco de  
la mañana, cuando la atmós-  
fera está limpia y el cielo ha-  
bla todavía con el parpadeo  
amable de sus estrellas.

que en tropel juzgaban en los siglos XV, XVI y XVII como  
positiva la existencia de semejantes seres. Conservaba, pues,  
una raíz infantil que eternamente la cultivó, aun sin darse  
cuenta. Infantil es también su afán por los monstruos y es-  
pectáculos circenses, que no le abandonó ni en los años de  
senectud pasados en Francia.

Dejaremos consignadas ya dos circunstancias: a) Era in-  
sociable al uso, discoloro, violento, sin gran capacidad afecti-  
va, con sentimiento de comunidad, disminuído por un afán  
de superación y valimiento a lo Adler. b) Su morfología  
encuadraba en el temperamento atlético.

(Continuará)

## QUEZON ERA . . .

(Viene de la pág. 17)

sistente ofrecimiento de los demócratas de formar una coalición con ellos, o, yendo más lejos, efectuar una fusión fundando un nuevo partido. Creí, sin embargo, que lo más decente, lo más consistente y lo más patriótico era ayudar a recomponer las alas rotas del Partido Nacionalista; así que, ahogando la tentación de represalia, no oyendo más que la voz de lo que creía era mi deber frente al interés general del país, me coloqué decididamente del lado de los elementos moderados de mi grupo que optaban por una reconciliación con los antiguos correligionarios. Esto dió lugar inmediatamente a la organización de la Cámara con la elección de un Speaker colectivista y la consiguiente recomposición del Partido Nacionalista.

Se recordará que desde entonces Quezon y yo volvimos a laborar juntos como si no hubiera pasado nada, él siendo mi jefe ahora y dándole yo, sin reservas, el mismo apoyo que yo había merecido de él cuando por unos 15 años había sido su jefe y jefe del Partido Nacionalista. Creo que puede perfectamente decirse, sin inmodestia ni arrogancia, que gracias otra vez a nuestra unión el país pudo seguir avanzando en su continuada y progresiva marcha hacia la meta de sus destinos, no sin arrostrar y vencer graves dificultades, siendo entre ellas, la más seria indudablemente, la crisis de 1923-1927 bajo la administración del General Wood.

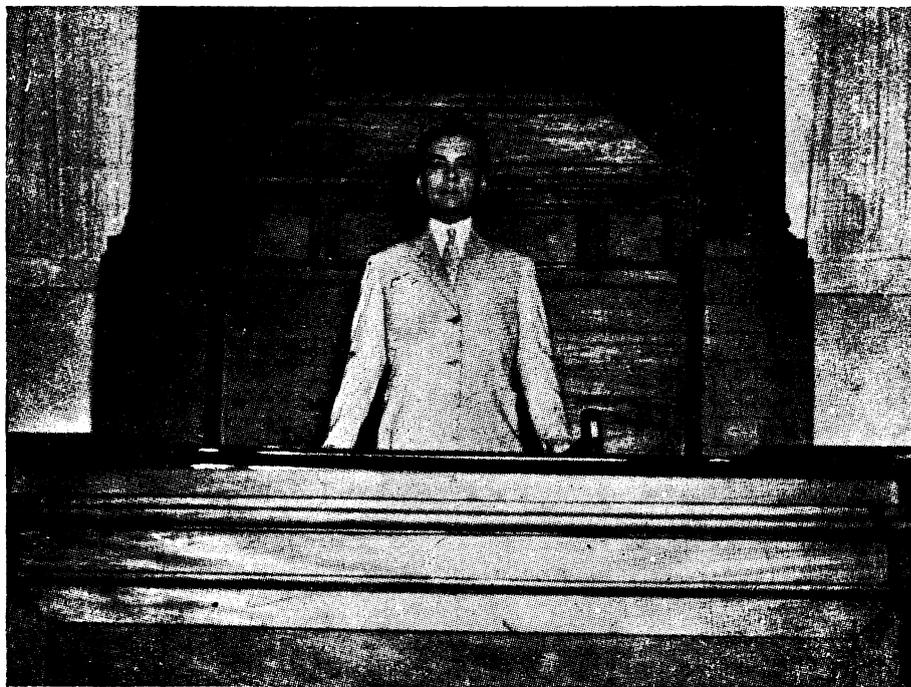
La normalidad de mis relaciones políticas con Quezon no volvió a sufrir ninguna otra sacudida importante sino en 1933 cuando, después de una laboriosa gestión en los Estados Unidos, la Misión Osrox (Osmeña-Roxas), volvió a Filipinas con la Ley de Independencia conocida por Ley Harc-Hawes-Cutting. Rechazada la ley por la Legislatura Filipina como lo había urgido el Presidente Quezon, él encabezó una misión para trabajar por una nueva legislación en los Estados Unidos, hallando, sin embargo, en Washington que la única ley posible era una igual o parecida a la que por su instancia había rechazado la Legislatura. Una vez más sometíase a prueba, a dura prueba, la proposición de si los filipinos éramos capaces de realizar un nuevo sacrificio, sobreponiéndonos a diferencias y querellas que podían ser fatales a la causa de nuestra libertad.

Una vez más se recompuso el Partido Nacionalista después de

una crisis que parecía definitiva. Una vez más Quezon y yo pudimos dejar a un lado diferencias pasajeras para buscar tan solamente el bien del país. Una vez más pudimos salvar la unidad en un momento en que ella era tan necesaria para la salud y el interés de la nación, dejando a un lado el complejo personal, el elemento humano. Una vez más pudimos recomponer una asociación y una colaboración tan modestamente iniciada en nuestros

la ley yo ascendía automáticamente a la presidencia en aquella fecha. Dadas las circunstancias, esto hubiera podido causar la división del gobierno filipino en exilio. Para mantener el frente unido en nuestra lucha con el enemigo, acudí a la Casa Blanca y al Congreso en demanda de un medio legal que permitiese al Presidente Quezon continuar en el desempeño del cargo de Presidente durante la emergencia. El Congreso respondió a mis

derar que el Presidente Quezon yo fuimos capaces de sostener una asociación personal y política que habiendo comenzado bajo tan felices auspicios en los días de nuestra adolescencia, resistió las más duras pruebas y no terminó sino con la muerte. Como ya habéis visto, esa asociación, como toda cosa humana —más de aquéllas que de éstas— tuvo sus auroras y sus nubarrones pero, en lo esencial, flotó siempre



días estudiantiles en los claustros universitarios de Santo Tomás y felizmente continuada a lo largo de los años.

Otra ocasión que pudo haber sido de desavenencia entre Quezon y yo, fué cuando él debía cesar en la presidencia el 15 de noviembre de 1943 y yo asumir la jefatura del Gobierno de Filipinas. La situación era clara. Por ministerio de

sugestiones y tuve la satisfacción de ver prolongado el mando del Presidente Quezon para que, llegada la ocasión, pudiera él, como el jefe de nuestro gobierno, acompañar a Filipinas a las fuerzas libertadoras y lograr con ellas la liberación del país.

Al traer a colación todas estas reminiscencias e impresiones siento una singular satisfacción al consi-

por encima de los contratiempos de los vaiveres de la adversidad. Me siento, sobre todo, feliz al recapitularla porque estoy convencido de que todos los sacrificios que hicimos para salvar la unidad de la nación en los momentos decisivos de la historia de nuestro pueblo esos años en que nos tocó administrar sus asuntos, no se hicieron en vano y han contribuido, siquiera modestamente, en lo que a mi parte toca, a que el país llegara a donde ha llegado hoy. La nota dominante en esa asociación ha sido la subordinación de todo lo personal al interés supremo de la patria, hasta límites a veces increíbles de desprendimiento. Con toda humildad, pero con firme convicción y con la tranquilidad de conciencia de un hombre que creyó haber cumplido con su deber; entrego al juicio de la historia el siguiente hecho: Mi actuación conjunta con el Presidente Quezon permite a Filipinas ofrecer al mundo uno de esos ejemplos de renunciación personal, de alta responsabilidad colectiva, de inquebrantable solidaridad tan raros en la historia de las democracias.

### NOTAS DE LA LEGACIÓN DE ESPAÑA

El Consejo de Ministros de España ha aprobado una importante disposición que sin duda ha de traducirse en una nueva y substantiva facilidad para el intercambio comercial y financiero.

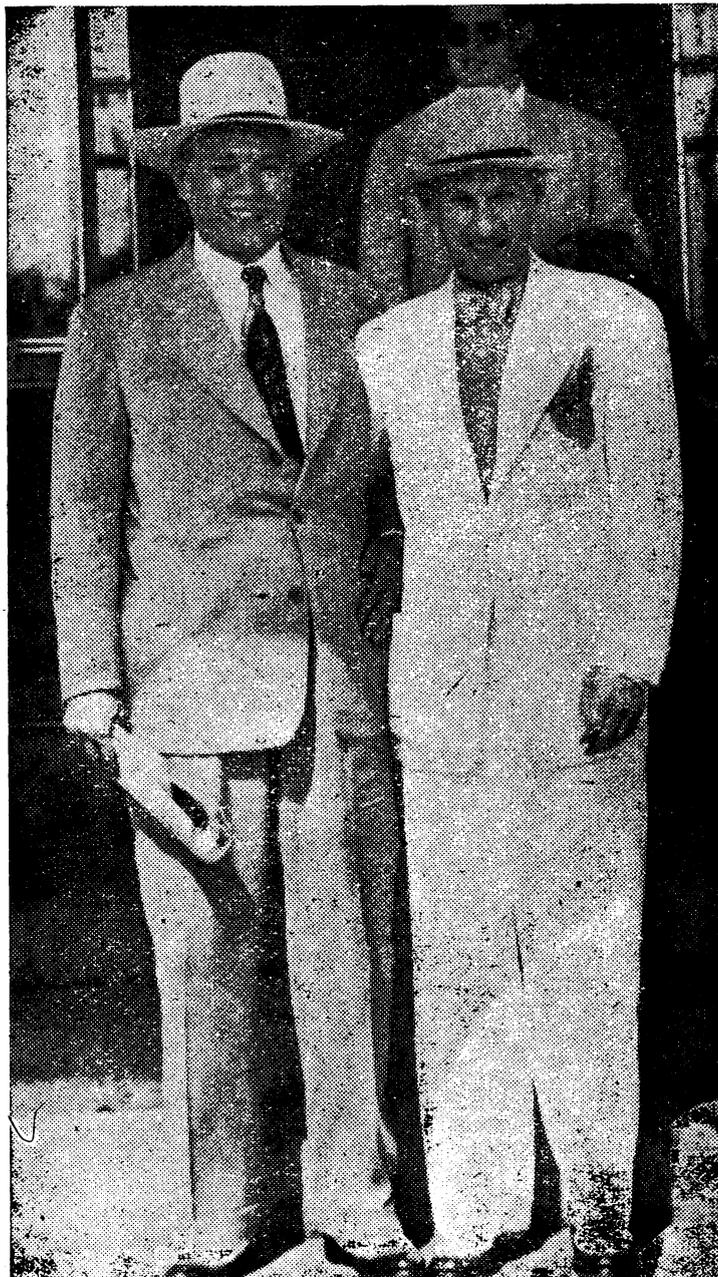
Dicha disposición ha sido la de crear en la Bolsa de Madrid, un mercado libre de Divisas, donde podrán negociarse las de libre disposición, procedentes de exportación, así como las derivadas de turismo, repatriación e importación de capitales, rentas, servicios y otros conceptos.

Próximamente se va a publicar el oportuno decreto que estipula las normas de aplicación en esta disposición importante.

# Don Manuel A. Nieto, Ministro de Filipinas

La gestión diplomática del ilustre coronel Nieto Martínez, encargado de Negocios y cónsul general de la República de Filipinas en España, ha sido fecunda en convenios para su patria, y será inolvidable para los españoles. En Madrid goza de generales simpatías, porque tiene, en su exquisito trato y fina caballerosidad, el reconocimiento y el afecto de todas las clases sociales de la vieja Madre Hispánica, engendradora invicta de ombres y pueblos libres.

Este diplomático ejemplar aparece con inteligencia y buen gusto cuantas ocasiones se le brindan para dar a conocer todos los aspectos—comerciales y culturales—de Filipinas en España, en esta nación que ama nostálgica al lejano país que el Adelantado López de Legazpi conquistó incruentamente con el nombre de Islas Occidentales. Dificilmente se hallará hombre que supere en virtudes raciales al coronel Nieto, personalidad levante que se halla en su elemento entre los laureados militares españoles, en los círculos aristocráticos y aun entre el pueblo llano, por su auténtica democracia del mejor cuño católico. Bien sabe lo que se hace la Jefatura del Estado filipino al mandar a Madrid un nipotenciario tan capaz y tan querido en los medios intelectuales. Con razón ha dicho el poeta Conde Blanco que 'el coronel Nieto había forjado día a día en aquefragua de pureza, de lealtad, inteligencia, de honradez, de ambición de bien y altísimos ideales en los que se quemó sin desmayo como un apóstol de la fe, por grandeza de Filipinas, el llorapresidente Quezon' con el que compartió sus afanes y su amistad con Manuel A. Nieto Martínez. El se rodear como nadie a su patria mayor respeto y prestigio internacionales, presentando dentro esta aureola a las personalida-



Una de las más recientes fotografías del Encargado de Negocios y Cónsul General de Filipinas en España, coronel Manuel A. Nieto, en compañía del Ministro del Trabajo, D. Primitivo Lovina.

des filipinas que por Madrid pasan, como recientemente ha sucedido con las recepciones dadas en honor de don Primitivo Lovina, ministro del Trabajo, y de don José Avelino, embajador personal del presidente y miembro de la Cámara Alta de Manila. Los actos del

Café Levante y de Radio Nacional de España en honor de Filipinas, a su iniciativa se deben. Pero digamos algo de su interesante biografía.

Hacia finales del siglo pasado nació en Gamú, provincia de la Isabela, el actual encargado de Negocios filipino, y cursó la carrera de abogado en la vieja Universidad de Santo Tomás, aparte del Peritaje de Altos Estudios Mercantiles que hizo en Barcelona. Siendo secretario del presidente Quezon, estudió en la Escuela Militar de Baguio y en la Academia de Caballería norteamericana, de la cual salió con la graduación de comandante. Nieto Martínez fue elegido de 1925 a 1929 diputado por las provincias Isabela de Luzón y Nueva Vizcaya, respectivamente; en 1940, le nombraron director general de Tabacos. Durante la guerra, acompañó al presidente Quezon a la isla del Corregidor y después a Washington, tras de actuar valerosamente en campaña, siendo galardonado con ocho condecoraciones y la más alta recompensa militar de los Estados Unidos: la Medalla del Valor. Además de ayudante de campo, Nieto fue jefe de Protocolo del presidente Quezon, secretario ejecutivo y ministro sin cartera.

A la muerte de Quezon, en 1944, don Manuel Nieto fue nombrado ministro de Agricultura por el nuevo presidente Sergio Osmeña, y en 1946, por expreso deseo de MacArthur, se encargó del traslado de los restos mortales de Quezon a Filipinas.

Desde 1948, en que fue designado por el presidente Quirino, que advirtió su excepcional valía para la diplomacia, el coronel Nieto desempeña el cargo de ministro de Filipinas en España, y ojalá lo siga ostentando muchos años todavía para bien de su patria y de la nuestra.

JOSÉ SANZ Y DÍAZ  
(Del Diario de Barcelona.)

## LECTOR

No tires o destruyas esta revista. La semana que viene ya valdrá CINCUENTA CENTAVOS. Es posible que antes de un mes te paguen por ella UN PESO. Y más adelante, ¿quién sabe lo que por ella podrás conseguir?

Reúnelas, encuadérnalas y guárdalas cuidadosamente, pensando que pones dinero en una Caja de ahorros.

## LEGACIÓN DE ESPAÑA

El Gobierno español pone a disposición de los señores postgraduados filipinos que quieran especializarse o doctorarse en España, en un curso académico de nueve meses, unas becas que se concederán de acuerdo con las normas y condiciones que están de manifiesto para cuantos lo deseen en la Cancillería de esta Legación, Marqués de Comillas 410, Paco.

CHOPIN (1849-1949), EXPRESION DE LO MAS HONDO DEL ALMA ROMANTICA

Por GERARDO DIEGO

—de la Real Academia Española—

A los cien años de la muerte de Federico Chopin, su música está más viva que nunca. Trazar la doble curva de la estimación crítica de la obra de Chopin a lo largo de todo un siglo y de su real y op- tante influencia y estímulo en la creación de los músicos posteriores sería motivo para un trabajo que requeriría la extensión y el carácter que sólo una revista profesional pueden ofrecer. Si la apreciación de historiadores y críticos ha variado con el tiempo y según el gusto y prejuicio individual, el influjo de su música no ha cesado en ningún momento de producirse. Schumann, Lizst, Gade, Balakireff, Borodin, Mussorgsky, Smetana, Sgambatti Grieg, Fauré, Wágner, Debussy, Ravel, Albéniz, Granados, Szzymanowsky, Scriabin... Y es se-

guro que en lo porvenir aun ha de durar el influjo.

Quizá ésta sea la manera de vitalidad más incuestionable para una obra artística: su fecundidad inagotable, obrando en el estilo de las generaciones sucesivas. Pero hay también otra clarísima y evidente: la de su existencia física, acústica en el aire de cada día, ia de su presencia en los programas de los conciertos públicos y la del culto que se-le tributa en salones y hogares. Esta otra manera de persistencia no puede ser más elocuente en la obra de Chopin. Pianos de vecindad, abiertos al estudio o al ensueño; reuniones de aficionados ingenuos o cultivados, conciertos y recitales a teatro lleno, emisiones de radio, metamorfosis y profanaciones bailables y peliculeras, edi-



"El último regalo viene de Corea" (del periódico New York Herald-Tribune.) La mujer (el mundo), ve con estupor la rama seca y espinosa que recibe (representando la agresión en Corea) y que forma contraste con los lindos bouquets que le han enviado entre los que descuella uno que lleva la dedicatoria: "Suyo en la paz, Stalin."

# ¡Pasó haciendo Bien!

Primorosamente recopiladas en un hermoso folleto, titulado "¡Pasó haciendo bien!" con profusión de viñetas, ha sido impreso por la Editorial Hispano Filipina las Conferencias del Padre Francisco F. de Castro, que tanto deleitaron a los católicos filipinos durante su corta estancia en Manila.

Pueden adquirirse, al precio de DOS PESOS, en

MOREMAT, Carriedo 211.

LIBRERÍA HISPANIA, Escolta.

SEMANA, Azcárraga 2109

o pedirlos directamente a

Sra. de Luis Garteiz, 1034 Indiana.

ciones y anotaciones de la música, mántica, naturalista, nacionalis libros de biografía sentimental y de folklórica, simbolista, expresionis investigación histórica y técnica. e imaginista. Siempre hay un Cl pin que viene a la medida para ce tar con él las consignas del nue tiempo. Tratemos de ver en c consiste la validez permanente sión de lo más hondo del alma ro-casi contradictoria de su obra.

PAGAMOS UN PESO POR CADA UNO DE LOS NÚMEROS SIGUIENTES

DE

SEMANA

19, 30

Azcárraga 2109,

Manila

jeto de que se haga firme en el fondo del mar ó del río, y que, por medio de una cuerda, tiene al buque como amarrado.

Pero el *ancla* no se refiere más que á la nave; es material.

El *áncora* se aplica á nuestras imágenes. Es una figura, una poesía.

Así decimos: *áncora* de salvación. Nada más grotesco que decir: *anc'a* de salvación.



De bueno a bueno.  
Avenirse dos en algo.  
De cabo a rabo.  
Lo que de pies a cabeza.  
De cabo a cabo.  
Pasar, andar, atravesar cuerpo provincia.  
De caso pensado.  
Hacer alguna cosa; o traición.  
Decir a la bastarda.  
Hablar llanamente.  
Decir alcaldadas.  
Por necesidades.  
Decir bernardinas.  
Lo que burlas, chanzas y aduaciones.

Decir bien, o mal.  
En el juego o trato.  
Decir chocoleos.  
Por decir gracias.  
Decir de pe a pa.  
Por claramente.  
Decir en buen romance.  
Por decir claras las cosas.  
Decir en cara.  
Por a las claras, y con desvergüenza.

Decir en uno cesta y en otro balista.  
Por poco concierto en hablar.  
Decirlo con la boca chica.  
Prometer sin gana.  
Decirlo en confesión.  
Por en mucho secreto.  
Decir lo hecho y por hacer.  
Como se suele en el tormento.  
Decir lo hecho y por hacer.  
Por voluntad o por fuerza.  
Decir lo suyo y lo ajeno.  
Por tacha de habladores.  
Decir nones.  
Por negar y estar duro.  
Decir patochadas.  
Por burlas, chanzas, necesidades bernardinas.

Decir quemazones.  
Palabras de sentimiento y otras tales.

Decírselo en su cara.  
Con desvergüenza.

Decírselo un palmo de la oreja.

Palabras de injuria, verganza ó amenaza.

Decir y hacer.

Advirtiendo al que habla mucho.  
De clavo pasado.  
De coza en corozca.  
Como de Ceca en Meca.  
De Dios el medio.  
Partir con otro; tenerle para sí.  
Dé do diere; dé donde diere.  
Del que se arriesga a peligro por conseguir alguna cosa.  
De donde sale el sol hasta donde se pone.

Alabando a uno de cuantos calienta el sol, y con ironía.

¿De dónde venís? —De buscar para la noche.

De entre las manos.  
Cuando se desapareció alguna cosa, o se escapó alguno.

¿De esas sois? ¿De esos me sois?

Cuando se advierte en alguno alguna treta, o se le descubre maña.

De eso comeremos.  
Trayendo cosa que no sirve.  
De eso me guardaré yo.  
Reprobando hacer algo.  
De éstas, poquitas.  
Dícese de burlas pesadas y otras cosas que no acomodan.  
De faldas y de mangas; de haldas y de angas.

Manda que se busque de aquí y de allí.



### APRECIO-COCKTAIL

Prepárese en cocktelería:

Unos pedacitos de hielo.

1/6 de Salomer.

1/6 de Coñac Fundador.

2/3 de vermouth italiano.

Dos golpes de Orange biters.

Agítese y sírvase en copa de cocktail.

## Vocabulario Inglés - Español

- DISMOUNT, v.—desmontarse; bajar; apearse  
DISEMBEDIENCE, n.—desobediencia; rebeldía  
DISOWN, v.—desconocer; negar; renunciar  
DISPLAY, n.—despliegue; exhibición; manifestación  
DISPLAY, v.—desplegar; exhibir; manifestar  
DISPLEASED, adj.—disgustado; ofendido; enojado  
DISPOSAL, n.—colocación; disposición; distribución  
DISPOSE, v.—disponer; distribuir; colocar  
DISAPPROVE, v.—desaprobar; condenar; rechazar.  
DISPUTE, v.—interrumpir; desahacer; quebrantar  
DISSATISFACTION, n.—descontento; disgusto; desagrado  
DISSOLVE, v.—disolver; desbaratar; anular  
DISSSENT, v.—disentir; rehusar; renunciar  
DISSUADE, v.—disuadir; desviar; apartar  
DISTANCE, n.—distancia; lontananza; alejamiento  
DISTANT, adj.—distante; lejano; remoto  
DISTASTEFUL, adj.—desabrido; desagradable; chocante  
DISTINCT, adj.—distinto; diferente; diverso  
DISTINGUISHED, adj.—distinguido; eminente; esclarecido; ilustre  
DISTRACT, v.—distráer; turbar; interrumpir  
DISTRESS, n.—miseria; calamidad; pena; peligro  
DISTRIBUTE, v.—distribuir; repartir; dividir  
DISTRUST, n.—desconfianza; recelo; sospecha  
DISTURB, v.—perturbar; molestar; estorbar  
DISUNITE, v.—desunir; separar; dividir  
DITCH, n.—foso; zanja  
DIVE, v.—zambullir; bucear; sondear  
DIVERGE, v.—desviarse; separarse; alejarse  
DIVERSE, adj.—diverso; diferente; distinto  
DIVIDE, v.—dividir; partir

# COSAS DEL LENGUAJE

JULIO CASARES  
DE LA REAL ACADEMIA ESPAÑOLA

## CHARADAS MATRIMONIALES

—¡Hay que ver cómo está la sociedad!—exclamó mi amiga, y dejó con visible desvío sobre la mesa el aristocrático periódico que tenía ante sus ojos.

Como mi amiga es toda una señora, doblemente respetable por su educación y por sus años, me creí en el caso, por pura cortesía y para que su observación no cayese en el vacío, de esbozar unas leves trivialidades sobre el tema de que no todo tiempo pasado fué mejor.

—Ya sé—me interrumpió—que usted tiene buenas absolvedoras y, especialmente, para eso que suele llamar cosas de hombres y mujeres.

Protesté vagamente contra semejante imputación de laxismo y continuamos unos instantes cambiando lugares comunes hasta que me decidí a preguntar a mi amiga si podía saberse cuál era la piedra de escándalo en que había tropezado en un diario como el que leía, poco propenso a atrevimientos de ninguna clase.

—Ya supondrá usted—me respondió—que, aunque sólo sea por efecto de los años, sé lo bastante de la vida para no sorprenderme de que un señor se vaya de excursión por esos mundos con la esposa de otro. Es ésta una de tantas cosas que, como usted dice, han pasado siempre y es de temer que seguirán pasando hasta la consumación de los siglos. Lo que antes no pasaba, por lo menos en España, es que la Prensa diese cuenta cínicamente de estas intimidades en los "ecos de sociedad".

A punto estuve de confesar que también para mí representaba esto una novedad indeseable; pero, antes de ceder en mi convencional defensa de las costumbres contemporáneas, sugerí cautamente la posibilidad de que se tratase de una mala interpretación.

—¿Sí?—exclamó mi interlocutora con viveza—. ¡Lea usted!

Y entregándome el periódico me marcó con un trazo de uña pulida el pasaje culpable, el cual, cambiados nombres y lugares, decía así:

"El nuevo ministro de Camelandia, que tantas simpatías supo ganarse durante su anterior estancia en España, como secretario de Legación, ha llegado hoy a Madrid. Esta vez le acompaña la bella señora de Fulanowsky. Los ilustres viajeros saldrán mañana, en automóvil para Andalucía, pernoctarán en el parador de Sierra Morena y pasarán varios días en Málaga antes de regresar a esta capital."

Apenas terminada en alta voz esta lectura, y mientras yo, con una sonrisa de suficiencia, me preparaba a defender al distinguido cronista de salones que había dado pretexto a la indignación de mi amiga, adelantóse ésta a preguntarme:

—¿Le parece a usted muy correcto que ese señor viaje y pernocte con la esposa de otro y que, además, se pregone esto a los cuatro vientos en letras de molde?

—Como yo me figuraba—respondí con la suavidad del que tiene en su mano el mejor triunfo—, estamos fantaseando sobre un supuesto equivocado. Se trata de una moda francesa...

—Francesa tenía que ser.

—Me he expresado mal. Quise decir una costumbre de lenguaje, una manera de hablar francesa, que, como tantas otras, tratan de implantar por acá los que piensan que con tales postizos van a dar a su estilo la distinción y originalidad que no saben conseguir de otro modo. Nuestros vecinos ultrapirenaicos, cuando, al hablar de un matrimonio, designan al marido por el cargo, no acostumbra a decir, como nosotros, "el presidente y su señora", sino "el presidente y madame Zutáñez". Por eso el pasaje que ha dado pie

de nuestro coloquio significa, leído a la francesa, que el ministro de Camelandia viaja honestamente con su esposa.

—Pues eso es todavía peor—replicó mi interlocutora, exaltándose por momentos—. ¿Con qué derecho se permiten ahora los cronistas de salones obligarme a que lea en francés lo que figura escrito en castellano? ¿Acaso es tan zafio nuestro idioma que hemos de recurrir a otro para mencionar a las gentes de calidad? Además, si usted sabía que ese ministro de Camelandia se llama Fulanowsky, no habrá tenido que devanarse los sesos para acertar charada; pero yo lo ignoraba, como ignoro, e ignora todo el mundo los apellidos de innumerables ciudadanos españoles y extranjeros que ostentan cargos públicos de todas clases. ¿Sabe usted, por ejemplo, cómo se llama el alcalde de mi pueblo? (Mi amiga tiene su casa solariega en una encantadora villa andaluza.)

—No, por cierto—respondí.

—Bueno; pues si mañana lee usted que para inaugurar una escuela en mi pueblo asistió el alcalde con la señora Cuadrado de Redondo, desafío a usted a que me adivine si el alcalde se llama Cuadrado de Redondo o solamente Redondo, y su mujer Cuadrado, o si es ella la que se apellida Cuadrado de Redondo, o si está casada con el alcalde, o si forma parte de un matrimonio sin alcalde, donde uno de los cónyuges es Redondo y el otro Cuadrado, o si...

—¡Basta, basta! Me doy por vencido. Confieso que el problema es tan insoluble como la cuadratura del redondo, digo, del círculo.

—No lo eche usted a broma—exclamó mi amiga algo amostazada—. ¿Tengo o no tengo razón para indignarme de esa novedad galicursi que pretende imponerse sin ventaja a nuestras fórmulas de expresión tradicionales, llanas e inequívocas? ¡Tan bien como nos hemos entendido toda la vida diciendo sencillamente "el gobernador y su señora" cuando se trataba de un matrimonio, o "el gobernador y doña Fulana de Tal" cuando entre ambos no mediaba el sagrado vínculo!

—Perdone usted, señora—me apresuré a decir en tono contrito—, que haya incurrido en la tentación de hacer un chiste. Ahora, hablando en serio, le diré que si usted se hace responsable del acaloramiento que pueda haber en sus palabras no tengo inconveniente en tomar el resto a mi cargo, poniendo debajo mi firma.

*¿Quiere Vd. pasar una noche inolvidable en un ambiente de camaradería entre españoles? Visite la próxima noche del sábado el*

## "STAND MARCOS"

sito en la playa de Baclaran, al final de la calle de Tomás Claudio.

Baños, duchas, trajes de baño, refrescos, bebidas, magnífica cocina, alquiler de canoas, ambiente familiar.

Sitio delicioso a la orilla del mar, donde podrá pasar Vd. con sus familiares ratos agradables en sus vacaciones y días de fiesta.

La gente sabe que los Estados Unidos poseen la mayor parte de las riquezas del mundo; por consiguiente se dirigen a ellos con ele-las pretensiones. Para que los pueblos no se hagan comunistas, América se ve, moral y materialmente, obligada a otorgarles créditos empréstitos; el chantaje le tiene buen resultado. Por el contrario la propaganda moscovita hace con escasas sumas; primero, que siempre se encuentran fanáticos que trabajan por "amor al e", y segundo, porque la miseria intenta las tareas del comunismo. Parece que el profesor Fuchs obtuvo unas cien libras — una vejez—, a cambio de haber engañado a agentes rusos los secretos más importantes de la bomba atómica, y acaso también de la de trógeno, secretos que valen muchos millones.

Imaginémonos lo que habría costado a los norteamericanos, la obtención de semejante información en la ciencia atómica de los rusos se viene anticipado al mundo occidental, como según ellos, es el caso de otras tantas materias. No se puede negar que los moscovitas han sabido crear — con habilidad y ter—, una atmósfera en la cual el interés de los intereses de la U.R.S.S. resulta un buen negocio, aunque no se mide en cifras.

Mientras que los rusos desean en fondo que aumente la pobreza y exasperación de las masas, la propaganda occidental se basa en el bienestar. Uno de los últimos empréstitos fué a parar a Indonesia, e importa cien millones de dólares. *Noblesse oblige* es nuestro lema; somos partidarios del rearme, a costa de lo que sea, de los pueblos que estén dispuestos a luchar contra el imperialismo moscovita. Así justificados los préstamos y ayuda en otra forma al oeste europeo: a Grecia, a Turquía, a Fili-

# ¿Indonesia Comunista?

piras, etc., pero tememos que el contribuyente yanqui no haya nunca comprendido la razón de haber enviado cien millones de dólares a la flamante República de Indonesia, cuyo presidente es hechura de los

japoneses, y de la cual no se puede esperar en ningún caso una colaboración contra el imperialismo, moscovita, como se ha visto últimamente declarándose en el asunto de la guerra de Corea, neutral y ne-

gándose a ayudar las decisiones de las Naciones Unidas, de enviar tropas en ayuda de las fuerzas aliadas que luchan en el frente coreano. Estimamos que el gesto americano de conceder el préstamo fue imprudente; equivalió a una ofensa indirecta a Holanda y a un derroche de muchos millones. Creemos que los contribuyentes americanos merecerían más consideración por parte de sus gobernantes.

Mario Huap

## Asfixia...

Por  
RAMÓN de ORGAZ

*Aquella mañana inolvidable me despertó el vibrar estridente del teléfono y, casi a regañadientes, levanté el auricular alargando la mano hasta la mesita de noche. Sin responder apenas, al otro lado de la línea acarició una voz que me decía:*

*—Son las siete y media. Quedamos anoche que me acompañarías a misa.*

*No era día de precepto, pero aún sin que me recordara la promesa, su voz que era a mis oídos caricia y mando hizo que me incorporara rápidamente y respondiera que en cinco minutos me tenía a su disposición. Y así fue, a los cinco minutos exactos bajé al hall donde ya ella me aguardaba un sí o no impaciente. Sin apenas dirigirle la palabra la cogí del brazo y muy juntitos por la humedad de la mañana, emprendimos el camino de la capillita maja y linda que distaba del hotel todo lo más, unas cuatro manzanas. Era la primera vez que la veíamos por dentro y éramos también los primeros del grupo de turistas, en contemplarla así, con todo el goce puro de una admiración artística, sometida al influjo de un sentimiento místico.*

*En un rincón de la entrada misma, de la que nos separaba un confesionario, siempre juntos, oímos la misa. Ella toda devoción, musitaba sus rezos con los ojos negros, fijos en lo alto. Yo trataba por todos los medios de elevar asimismo mi plegaria y mirar también a lo*

*alto. Mas sin poderlo remediar, a hurtadillas, sin que ella lo notara, la contemplaba a mi sabor y, más de una vez entre mis rezos se entremezclaba esta admiración: ¡Qué ojos tan lindos!*

*Lo menos llevábamos un mes de aquella manera, yendo siempre juntos a todas partes, en todas las ocasiones, desde que amanecíamos hasta la hora de retirarnos a nuestras respectivas habitaciones. Más de una vez había reflexionado acerca de la posibilidad de estar enamorándome, más de una vez también había rechazado esta posibilidad. Cuando se han cumplido más de cuarenta años, da miedo pensar en que podemos enamorarnos. Llegué al extremo en estas reflexiones, de categorizar rotundamente: "Aunque llegara a estarlo en realidad, jamás se enteraría ella". Y así aquel cariño, como un arbolito, a fuerza de evitar que le brotaran hojas, fue echando raíces muy hondas que, si bien disimulaban su existencia, no pudieron en cambio evitar que se descubriera el estado asfixiante en que se desarrollaba. Y aquella tarde misma...*

*Fue como un sueño. Nos encontrábamos en la glorieta, de la alameda; con no sé qué pretexto cogí sus manos que ella abandonó entre las mías. ¿Fué la luz del atardecer, el bochorno de la tarde cálida, la soledad que nos rodeaba? No lo sé; algo se me escapó de los labios... luego, ella lloraba...*



*Al que acaba de derramárselo sobre el pantalón medio vaso de cerveza.*

*—No tengas cuidado, que es mancha se quita.*

*—¿Sequita, y tengo la pernera chorreando?*

INFORMAMOS A NUESTROS  
DISTINGUIDOS CLIENTES  
QUE LA REVISTA  
FEMENINA

## IDILIO

SE VENDERÁ A PARTIR

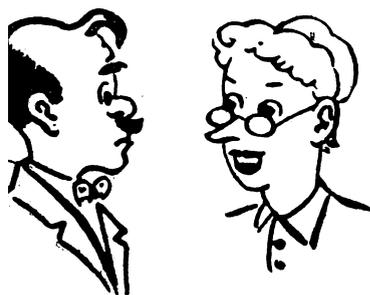
DEL

NÚMERO 71 a 30 ctvos.

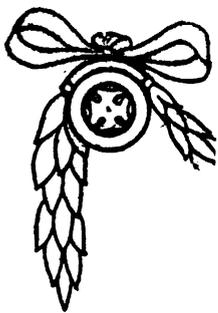
*Este aumento es debido al alto costo de impresión que hay actualmente en Argentina según nos informa nuestra Representada*

Hispania 26, Escolta  
92, Nueva

MANILA



*—¡Lola, me mataría por usted!  
—Siempre está diciendo lo mismo y nunca lo hace.*



# DEDICATORIA



—oooOooo—

(A la Biblioteca Central de la Universidad de Manila  
en el día solemne de su Inauguración, 18 de  
Agosto de 1950.)

—oooOooo—

*¡Salud, mansión dichosa! Que al fin yo te contemplo  
Alzando a los cielos tu bello capitel;  
De nuestra juventud serás el albo templo  
Y a ti vendrá feliz en creciente tropel.*

*¡Qué piedra tan preciosa se ostenta en tu corona  
Brillando por doquiera con mágico esplendor!  
En ella está esculpido tu nombre, fiel matrona,  
En ella tu belleza reluce con fulgor.*

*A ti vendrán tus hijos en busca de agua pura  
Que calmando las ansias, la sed del corazón,  
Con amor los conforta en noches de amargura,  
Impregnando su vida de plácida emoción.*

*En tí siempre destella la antorcha luminosa  
Que alumbra la juventud del tenebroso ayer,  
Moldeando su mente, incansable, afanosa,  
En virtud, patriotismo y fecundo saber.*

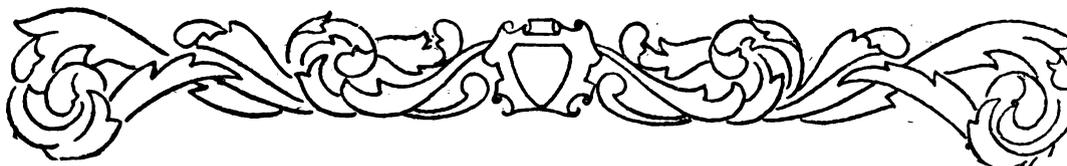
*Y tú siempre solicita cual reina soberana  
Colmarás cariñosa sus almas de solaz,  
Y entonces mis hermanos el día de mañana  
Tendrán en sus hogares el reino de paz.*

*¡Salud, mansión dichosa, rompeolas impenetrable  
Que sabrás las tormentas valiente detener!  
¡Salud, noble matrona, baluarte inexpugnable!  
¡Salud! mi pecho amante te dice con placer.*

*Adelante, ¡oh madre! Prosigue tu camino,  
Mudadas ya tus ansias en bella realidad;  
Adelante en tus obras que eterno es tu destino,  
Que eterna es tu corona, eterna tu heredad.*

*Como las nubes que suben al cielo, transparentes,  
Puras como del lirio el cáliz matinal;  
Así lleguen a tí mis plegarias fervientes  
De tus épicas glorias como un himno triunfal.*

V. ENCARNACION



## EN LA UNIVERSIDAD DE MANILA

—O—

El Ministro de Relaciones Exteriores Carlos P. Rómulo descenderá mañana el velo que encubre la placa dedicatoria del edificio de la Biblioteca Central de la Universidad de Manila durante unas ceremonias oficiales que se celebrarán a las 5:00 p.m. de dicho día en la mencionada institución docente. Después del acto que tendrá lugar en la calle Alejandro VI 36, se procederá a una veleda de convocación en el auditorio de la UM en la calle Alejandro VI 105.

En el programa tomarán parte el Hon. Rómulo, el presidente de la Universidad de Manila Dr. Mariano V. de los Santos, los decanos Amando B. Isip y Lucas V. Madamba y las Srtas. Trinidad Manio, Carlota Ferraz, Ramona Briones, Remedios Podaca y Carmen Bunda.



*"¡Mucho me temo que tengamos que dejarnos en casa parte de la ropa—no puedo cerrar la maleta!"*

# PÁGINA FEMENINA



CHARLAS

Gustar es la divisa de toda mujer realmente femenina. La muchachita de diez años ya la lleva grabada en su corazón inocente; por eso, ante el espejo, ensaya con graciosa terquedad la posición de un rizo; por eso rehúsa con precoz energía aquel trajecito que su madre ha tenido la mala fortuna de declarar fachoso en un momento en que ella estaba cerca; por eso aprende a limpiarse las uñas y los dientes antes y mejor que el grandullón de su hermano...

¡Quince años! Empieza el frenesí. Han de ser papá y mamá los que a fuerza de advertencias e imperativos pongan coto al desmesurado afán de embellecerse que experimenta una niña de quince años. Ella, si la dejasen, practicaría a la vez todas las recetas y se aplicaría uno tras otro todos los secretos de tocador. «¡No hay quince años feos!» le gritan, pero a la niña no le basta esa póliza general de seguro contra la fealdad: ¡ella aspira a llevarse en toda ocasión el primer premio!

Veinticinco años. En el siglo pasado, el principio de la decadencia; en nuestro siglo, el pértico de la plenitud. La bella guerrera—siempre fiel a su divisa: gustar—se halla en posesión de todos los recursos y de todas las armas.

Treinta y cinco años. ¿El otoño? Sin duda. El otoño está aquí. Pero el afán de gustar no se rinde. Sabe que con un poco de tacto y de picardía el otoño puede ofrecer aún días de una belleza conmovedora...

Cuarenta; cuarenta y cinco... Una no se atreve a decir que todavía aspire a gustar, pero asegura que pretende no desagradar... ¿Una hábil retirada no da tanta gloria a un general como una victoria rotunda?

Ninón de Lenclós encendía pasiones a los ochenta años. Su caso es, sin disputa, un caso extraordinario. Pero más extraordinario para su tiempo que para el nuestro. —M.

El amor es una exageración extraordinaria de la diferencia que se hace entre una persona y todas las demás.—Añado Nervo.

Una amiga mía definía a un hombre estúpido, diciendo que era un hombre enamorado de otra mujer.—Ramón Pérez de Ayala.

## REFLEJOS DE ORO

EN la presente temporada se está produciendo un cambio fundamental en la orientación de los métodos para realzar la belleza femenina. El arreglo se limita a lo estrictamente necesario, y su éxito más destacado consiste en evidenciar la mayor frescura y naturalidad en el rostro. La moda actual rechaza todo lo que parezca sofisticado y artificioso; el mejor maquillaje es justamente aquel que menos parezca serlo. Nada de fórmulas complicadas o caprichosas: se trata simplemente de aplicar los clásicos y consagrados métodos de belleza, pero con mucha discreción. Un leve toque, adecuado y preciso, surte un efecto mucho mayor que todo un maquillaje "difícil". Ya han pasado a la historia, sobre todo para las muchachas, los rostros impecables e inarrugables.

Ha influido en esta tendencia de la moda el hecho reconocido de que la mayor parte de las jóvenes prefiere la vida al aire libre y la práctica de los deportes.

Así como la moda en vestidos ha debido adaptarse a esta preferencia, el uso de cosméticos no ha podido pasarla por alto.

Por ello están siendo desahuciados los tonos de rojo violáceo que predominaron en la temporada anterior, especialmente en lo que respecta al color de los labios, para reemplazarlos por un rojo dorado. Parecería que los rayos del sol hubieran llegado hasta los artículos de belleza, pues las más importantes casas productoras han lanzado cremas, polvos y lápices labiales que combinan entre sí y abarcan desde el dorado cobrizo hasta el anaranjado mandarina.

A la vez, estos tonos de reciente creación corresponden magníficamente al bronceado de la piel y confieren un aspecto general de salud, frescura y juventud, que es la principal característica del más apreciado tipo de belleza actual. Por supuesto esta moda hace que el maquillaje sea más refinado y primoroso, y tiene la ventaja de ser más personal.

Los nuevos tonos dorados en sus distintos matices, realzados con naturalidad la belleza auténtica de cada mujer, haciéndola más atractiva e interesante.



## El tono dorado, nuevo ideal de belleza

El tono dorado está haciendo furor. El método más rápido para obtenerlo consiste, naturalmente, en la aplicación de los productos de belleza adecuados; infinidad de ellos ofrecen en el mismo tono una gama de matices para cada tipo de mujer. Lo primordial será usar una base muy liviana, sea líquida o crema. Se tendrá cuidado en aplicarla muy uniformemente y sin exceso, a fin de que no se note que se trata de un producto artificial. Otra preocupación importante es maquillar el cuello, procurando que no se advierta una línea de demarcación, antiestética y delatora. Pero el verdadero tono dorado se logrará por medios naturales, exponiendo la piel al aire y al sol, de manera bien dosificada, pues de lo contrario se corre el riesgo de tomar un color terracota que ya ha pasado de moda y que endurece las facciones. También se pueden hacer aplicaciones de rayos ultravioleta; durante la exposición cubrirá el rostro con un aceite filtrante, que ayudará a alcanzar el tan ansiado color miel dorado. Finalmente, para conservar el color por más tiempo, se recomienda el lavado diario del rostro con una fuerte decocción de hojas de té que, además, es muy buen astringente e ideal para el tratamiento de los poros dilatados.

# Primer congreso de hispanistas que se celebrará en Octubre

Por primera vez en Filipinas se llevará a cabo un Congreso de Hispanistas al que serán invitados todos los grupos, asociaciones y sociedades, cuyo fin principal será el cultivo del idioma y la cultura hispánicos. Esta invitación no se limitará a los de la capital, sino que abarcará también a todo el archipiélago.

El Congreso se celebrará comenzando el 9 de octubre hasta el día 11, o sea hasta la víspera del "Día de la Hispanidad" el 12 de octubre, en que según acuerdo de la primera reunión, habrá una función teatral, en que a ser, posible se pondrá en escena una obra de un autor local.

Serán oradores principales en los tres días que durará el Congreso, el Presidente de la Real Academia de la Lengua Correspondiente, D. Guillermo Gómez, para el primer día; el Presidente de la Asociación de

Hispanistas, ex-magistrado D. Manuel Briones, el segundo día; y para el tercero el jurista D. Claro M. Recto.

Durante el Congreso se presentarán las siguientes resoluciones:

1a. Mensaje de gratitud a la Madre España y adhesión a los altos ideales de la Hispanidad;

2a. Saludo de amistad a los demás pueblos de la Hispanidad;

3a. Petición a Méjico que considere a Filipinas como perteneciente al grupo de la Oceanía, una quinta parte del mundo; y

4a. Un minuto de silencio en memoria del Senador Sotto y demás hispanistas muertos.

Entre los acuerdos aprobados figura también el nombrar Presidente Honorario del Congreso al Presidente de la República de Filipinas, y vicepresidentes honorarios al Se-

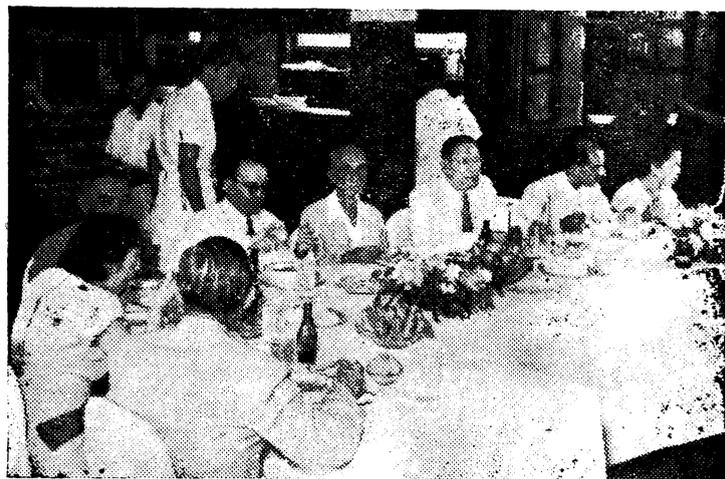
cretario de Asuntos Extranjeros de Filipinas y al Ministro de España en Filipinas. Asimismo se aprobó la adopción del emblema del Congreso, que es el Delfín del Escudo de Manila otorgado a Manila por Felipe II en 1596.

Durante la reunión se formaron los comités siguientes: De la Prensa, J. Hernández Gavira, Víctor Molina Martell, Bienvenido de la Paz y Manuel López Flores; de Hacienda, Benigno del Río, Tomás Barreto, Felipe Gómez y Francisco C. Palisoc; de teatro, Francisco Liongson, Julio

González Anguita y Antonio L. Serrano; de invitación, J. P. Bantug, T. Barreto y J. Sotelo.

Estuvieron representados en la reunión, la Asociación de Hispanistas por Benigno del Río y Francisco C. Palisoc; la Peña Hispano-Filipina por el coronel José Razón, Felipe Gómez y José Sotelo; la Liga de Hispanistas, por J. Hernández Gavira; la Sociedad Talía por Julio González Anguita y el Nucleo de la Hispanidad por el Dr. J. P. Bantug, Emeterio Barcelón y el Dr. José Ma. Delgado.

EN LA PEÑA HISPANO FILIPINA



Das escenas del almuerzo del mes organizado por el simpático peñista Carlos Pérez Rubio. La foto de arriba capta la mesa presidencial con el Excmo. Cónsul de España en Filipinas, don Pedro García López, el Comisionado Guillermo Gómez, el presidente del Círculo Escénico don Francisco Liongson, don Tomás Barretto, el Dr. José Bantug, el Dr. José Ma. Delgado y otros. La foto inferior, una vista general de la concurrencia, da cabal idea del exitazo que obtuvo el organizador de turno Sr. Pérez Rubio.

## ABC

EDICIÓN AÉREA SEMANAL

El diario español más antiguo que se publica en

## - MADRID -

SE VENDE EN MANILA CADA SÁBADO POR  
LA MAÑANA  
EN

## HISPANIA

Escolta 26, corner Nueva  
M A N I L A

SOLE AGENTS IN THE PHILIPPINES

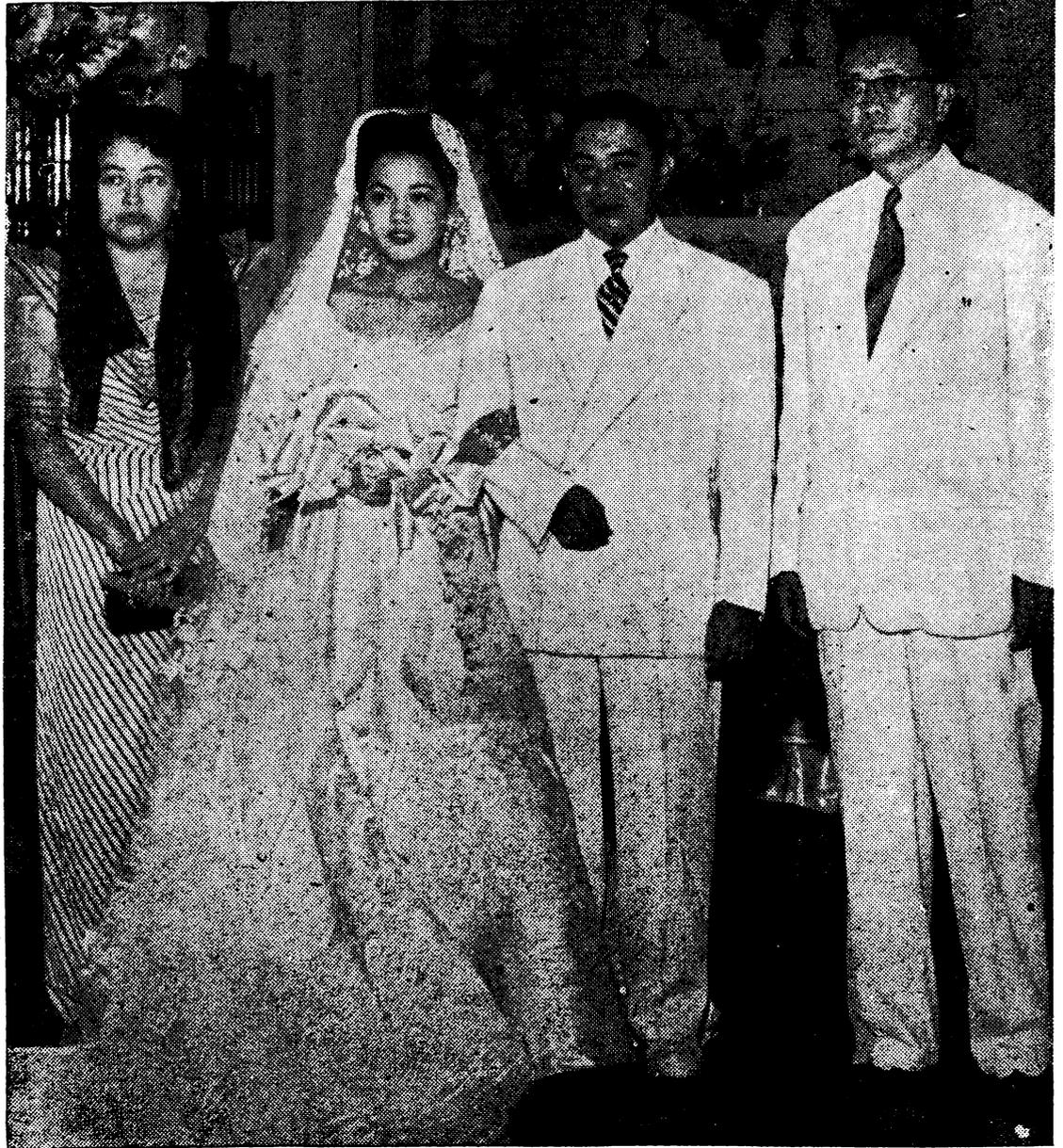
mistrajos nada de juguetes". ¿Re- mayor energía su cabeza y se fue cordaba la orden? La de todos los apartando de mi mesa, con los ojos días acompañada de golpes, antes fijos aún en el plato y todavía las de iniciar al alba el camino de su ansias infernales del hambriento Calvario. "No, no, no" dijo con en la carita vieja...

—oooOooo—

La mirada buida de este trocito de humanidad envuelto en harapos e fascina. Tiene la mano extendida hacia mí en plegón de miseria. Es un niño. ¿Habrá cumplido cuatro años? Lengüecita de apo tan encantadora —¡qué mala música hace ahora con el tartamudeo estudiado: "palimos po su ahirap"! ¿En qué escuela habrá aprendido tanto este chiquillo de 48 meses? Otros a su edad balbucean en telegrama el nombre de juguete o el de una golosina. Y dos los que le oyen rien la gracia. ¡traduce, en el balbuceo vago, un onto de científica mendicidad.

No le doy los cinco céntimos que pide con los ojos hostiles y la mano extendida. No le presto si quiera la atención que reclama de mí. Sé que está mirando el trozo emparedado que tengo en el plato. Y sé que en sus pupilas no ve ahora comedia ni fingimiento. Tiene hambre este pedacito de hombre que a los cuatro años está viviendo una vida vieja. ¿Por qué será esto así? Nació esta criatura sin saber el por qué nació. Y hoy crece y hace de hombre ignorando por qué tiene hambre y sed cuando ve a otros, como yo, dirá, lo tienen; y por qué hay mucho silencio a la noche y figuras grandes y ninguna como él, tan pequeñito y en sueño y sin casa y con dolores de cuerpo y de alma.

Le puse una mano en el hombro—como de cartón, como de apo—"siéntate, ¿quieres comer?" en silencio dijo "no, no" con la boca cerrada y miró de soslayo a la izquierda y vio la sombra, "su sombra" pavorosa, disimulada, artera. ¿Solo dinero, ¿sabes? Nada de co-



La suntuosa boda de Carlos Ledesma y Connie Arenas solemnizada el sábado pasado en la capilla del colegio de La Salle. Los nuevos esposos aparecen en la foto con sus padrinos, el Vicepresidente Fernando López y la Sra. de Eugenio López. Después del acto nupcial hubo una brillante recepción en el Jardín de Invierno del Hotel Manila. (Foto MANILA TIMES).

## LO QUE NO SE ENCOJE ...



**REPUBLIC OF THE  
PHILIPPINES**

**NOTICE OF EXTRA-JUDICIAL SALE OF  
MORTGAGED PROPERTIES**

Under Act 3135 as Amended

By virtue of the power of attorney inserted in the deed of mortgage executed by Mr. Ricardo Nostratis and Consuelo A. Nostratis (C. Alonso) in favor of the Rehabilitation Finance Corporation under date of Sept. 10, 1947 & March 10, 1948, and for the satisfaction of the debt of P40,928.16 plus 6% annual interest on the amount of P40,928.16 from July 10, 1950, plus attorney's fees in the amount of P4,092.81, and the fees and expenses in connection with this sale, secured by said mortgage, the undersigned City Sheriff announces that on September 7, 1950, at 10:00 in the morning in the Office of the Sheriff, Manila, P. I. he will sell at public auction for cash, to the highest bidder, the following real property, together with all the improvements thereon:

**TRANSFER CERTIFICATE OF  
TITLE No. 17127—MANILA**

A parcel of land (Lot No. 18 of Block No. 505 of the Cadastral Survey of the City of Manila), with all buildings and improvements excepting those herein expressly noted as belonging to other persons situated on the NW. line of Calle Tennessee, District of Malate. Bounded on the NE. by Calle Florida; on the SE. by Calle Tennessee; on the SW. by property of Mariano H. de Joya. (Lot No. 8 of Block No. 505); and on the NW. by Property of Vicencia Alonso, (Lot No 17 of Block No. 505). x x x containing an area of **THREE HUNDRED AND FORTY SQUARE METERS AND TEN SQUARE DECIMETERS** (340.10), more or less x x x x

**TRANSFER CERTIFICATE OF  
TITLE NO. 3970—MANILA**

UN TERRENO (Lote No. 9, Sub-Block No. 39 del plano de subdivision Psd-1554, parte del Lote No. 1, Block No. 3057 de la medi-

cion catastral de la Ciudad de Manila, G.L.R.O. Cad. Record No. 327), situado en el Distrito de Sta. Ana. Linda por el NE. con la Calle No. 1 Sub-Block No. 61 del plano de subdivision; por el SE. con la Calle No. 1, Sub-Block No. 61 del plano de subdivision; por el SO. con el Estero tripa de Gallina; y por el Nos. con el Lote c. 8, Sub-Block No. 39 del plano de subdivision x x x midiendo una extension superficial del **CUATROCIENTOS TREINTA Y CUATRO METROS CUADRADOS CON SETENTA DECIMETROS CUADRADOS** (434.70), mas o menos. x x x

**TRANSFER CERTIFICATE OF  
TITLE NO. 6538—MANILA**

A PARCEL OF LAND (Lot No. 8 of Block No. 526 of the Ca-

dastral Survey of the City of Manila), with all buildings and improvements, except those herein expressly noted as belonging to other persons, situated in the District of Malate. Bounded on the NE. by property of Carmen del Rio, et al. (Lot No. 14 of Block No. 526; on the SE. by property of Primo M. Alonso, et al. (Lot No. 4 of Block No. 526); and on the NW. by property of the Estate of Primo M. Alonso (Lot No. 7 of Block No. 526); and on the NW. by property of Wallace L. Wright (Lots Nos. 11 and 13 of Block No. 526). x x x containing an area of nine hundred and sixty-five square meters and fifty square decimeters (965.50), more or less. x x x

(Note: Only the share and participation of the Spouses, Ricardo Nostratis and Consuelo A. Nostratis, are hereby mortgaged to this Corporation.)

(Additional properties mortgaged —RICARDO NOSTRATIS)

**TRANSFER CERTIFICATE OF  
TITLE NO. 65359—MANILA**

A PARCEL OF LAND (Lot No. 4, Block No. 526 of the Cadastral Survey of the City of Manila, with all buildings and improvements, except those herein expressly noted as belonging to other persons, situated in the District of Malate. Bounded on the SE. by property of Manuel Barredo et al. (Lot No. 6 of Block No. 526), Elias Aragon et al. (Lot No. 5 of Block No. 526), and the City of Manila (Lot No. 1 of Block No. 526); on the SW. by property of Marcelo Adonay, (Lot No. 3 of Block No. 526); and on the NW. by property of Potenciano Alonso, (Lot No. 8 of Block 526) and Carmen del Rio, et al. (Lot No. 14 of Block No. 526), x x x containing an area of **THREE HUNDRED AND EIGHTY THREE SQUARE METERS AND THIRTY SQUARE DECIMETERS** (383.30), more or less. (Note: Only the share and participation of the Spouses, Ricardo Nostratis and Consuelo A. Nostratis are hereby mortgaged to this Corporation.)

Prospective buyers or bidders are hereby enjoined to investigate for themselves the title of the said property and the encumbrances thereon, if any there be.

Manila, Philippines, August 15, 1950.

**MACARIO M. OFILADA**  
Sheriff of Manila

**"SEMANA"**  
Publish: August 17, 24 & 31, 1950.



La replica de la imagen de la Virgen de la Paz y Buen Viaje que recorrerá todo el país en una misión de paz y que luego será embarcada para Valladolid, España, pasando por los Estados Unidos y Roma. (Foto MANILA TIMES).

*..El amor no hace al mundo dar vueltas; pero marea tanto a las gentes, que lo parece.—Ricardo León.*

*—Amor es desear compartir con otra persona el bien que se desea para él mismo,—Dr. Gregorio Marañón.*

*—No hay motivo para intranquilizarse al cruzar el río que hace mucho ruido, por la misma razón que se debe desconfiar del que destiza silencioso.—Ramón Pérez de Ayala.*

# ANUNCIOS JUDICIALES

REPUBLIC OF THE  
PHILIPPINES

TRANSFER CERTIFICATE OF  
TITLE NO. T-4721—QUEZON

REPUBLIC OF THE  
PHILIPPINES

gage executed by Mr. ZACARIAS OHIDE in favor of the Rehabilitation Finance Corporation under date of April 16, 1948 & Sept. 18, 1948, and for the satisfaction of the debt of ₱6,398.06 plus 6% annual interest on the amount of ₱6,398.06 from March 11, 1950 plus attorney's fees in the amount of ₱639.80 and the fees and expenses in connection with this sale, secured by said mortgage, the undersigned Provincial Sheriff announces that on August 31, 1950, at 10:00 a.m., in the Office of the Sheriff, Rizal Province he will sell at public auction for cash, to the highest bidder, the following real property, together with all the improvements thereon:

TRANSFER CERTIFICATE  
OF TITLE No. 3196—Rizal

A parcel of land (Lot No. 5, Block 48 of plan Esu-21611, Sheet No. 5, G.L.R.O. Record No. 975, situated in the Municipality of San Juan del Monte, Province of Rizal. Bounded on the NE by Hacienda de Mandalayong; on the SE by Lot 6, Block 48; on the SW by Calle Rizal and on the NW by Lot 4, Block 48. x x x; containing an area of ONE HUNDRED NINETY NINE (199), square meters, more or less. x x x  
Prospective buyers or bidders are hereby enjoined to investigate for themselves the title of the said property and the encumbrances thereon, if any there be.  
Pasig, Rizal, Philippines,  
August 8, 1950

SEVERO ABELLERA  
Provincial Sheriff of Rizal

Publication: "SEMANA"  
Aug. 10, 17 & 24, 1950.

NOTICE OF EXTRA-JUDICIAL SALE OF  
MORTGAGED PROPERTIES  
Under Act 3135 as Amended

NOTICE OF EXTRA-JUDICIAL SALE OF  
MORTGAGED PROPERTIES  
Under Act 3135 as Amended

By virtue of the power of attorney inserted in the deed of mort-

This notice of auction sale will be published in the "SEMANA", a newspaper of general circulation in Quezon province and edited in the City of Manila, once a week for three consecutive weeks, the first publication to take place on August 10th, the second on the 17th and the third on the 24th, 1950. Likewise, three copies of this notice will be posted in three conspicuous public places in the municipality of Calauag, Quezon, where the property is located. Three copies will also be posted in the municipality of Lucena, Quezon, Capital of the province, where auction sale will be held. Prospective buyers of bidders are hereby enjoined to investigate for themselves the title of the said properties and the encumbrances thereon, if any there be.  
Lucena, Quezon, Philippines  
August 3, 1950.

(Sgd.) VICENTE R. PABELLO  
Provincial Sheriff of Quezon

TO BE PUBLISHED:  
1st—Aug. 10, 1950.  
2nd —Aug. 17, 1950.  
3rd—Aug. 24, 1950.

A parcel of land (Lot No. 627 of the Cadastral Survey of Calauag) with the improvements thereon, situated in the Municipality of Calauag. Bounded on the NE, by Lot No. 631; on the SE, by Lots Nos. 631 and 628; on the SW, by Lots Nos. 611 and 610; and on the NW, by Calle Gardener. x x x containing an area of one hundred and forty square meters (140), more or less.

TAX DECLARATION NO. 3938  
QUEZON

A parcel of land situated in Barrio Poblacion, Municipality of Calauag, Province of Quezon, Philippines. Bounded on the North by property of Honorio Juvida and Rufo Juvida; on the East by property of Rufo Juvida; on the South by property of Fidel Jocson; and on the West by Paterno St. x x x containing an area of FIFTY TWO SQUARE METERS (52) more or less.

The above described property was bought by the possessor Honorio Juvida, from Fidel Jocson and had been in open, continuous and uninterrupted possession of the land as owner since 1935. This property is assessed at ₱30.00, and is not registered under Act 496 nor under the Spanish Mortgage Law and the mortgagors hereby agree to register the Mortgage in accordance with the provisions of Act No. 3344, as amended. Prominent landmarks: Mojones are placed at the borders.

By virtue of the power of attorney inserted in the deed of mortgage executed by HONORIO JUVIDA, VICTORIANO JUVIDA and GREGORIO U. JUVIDA in favor of the Rehabilitation Finance Corporation under date of January 19, 1949, and for the satisfaction of the debt of ₱14,574.73 plus 6% annual interest on the amount of ₱14,574.73 from April 26, 1950 plus attorney's fees in the amount of ₱1,457.47 and the fees and expenses in connection with this sale, secured by said mortgage, the undersigned Provincial Sheriff announces that on August 31, 1950 in the Office of the Sheriff, Lucena, Quezon he will sell at public auction for cash, to the highest bidder, the following real property, together with all the improvements thereon:

ORIGINAL CERTIFICATE OF  
TITLE No. 37859 — QUEZON  
(Tayabas)

A parcel of land (Lot No. 610 of the Cadastral Survey of Calauag), with the improvements thereon, situated in the Municipality of Calauag. Bounded on the NE, by Lot No. 627; on the SE, by Lot No. 611; on the SW, by Calle Morayta; and on the NW, by Calle Gardener. x x x containing an area of one hundred and thirteen square meters (113) more or less.

## AVISO IMPORTANTE

Advertimos al público de Bacólod y Silay que varios individuos o uno solo tomando los nombres de Nick Rosales, Epifanio Baja, Julian Medina y Juan Medina, se han dedicado a realizar estafas al cobrar indebidamente suscripciones en nombre de la Revista ilustrada SEMANA.

Lamentamos profundamente, a parte el perjuicio material que a personas de buena fe causen estos desafortunados, el daño moral que recibe el buen nombre y la seriedad de esta revista con tales hechos, pero son tantas las personas engañadas que no podemos hacernos responsables.

Las autoridades competentes tienen ya noticia de tales delitos, siguiéndoseles procedimiento judicial. SEMANA no se hará responsable más que de las suscripciones que se le remitan directamente a Azcárraga 2109, Manila.

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES

COURT OF FIRST INSTANCE OF TARLAC

FOURTH JUDICIAL DISTRICT

IN THE MATTER OF THE PETITION OF ADOLFO GARCIA SOLANO, TO BE ADMITTED A CITIZEN OF THE PHILIPPINES.

Case No. 13.

x - - - - - x

NOTICE OF THE PETITION FOR NATURALIZATION

To the Hon. Solicitor-General and to Mr. Adolfo Garcia Solano, San Miguel, Tarlac, Tarlac, and to whom it may concern.

WHEREAS, a verified petition for naturalization pursuant to Commonwealth Act No. 473 as amended by Act No. 535 has been presented to this Court by Adolfo Garcia Solano, who alleges that his present place of residence is Barrio San Miguel, Municipality of Tarlac, Province of Tarlac; and his former residence was Bais, Negros Oriental; that his trade or profession is an employee of Compañia General de Tabacos de Filipinas as warehouseman now in which he had been engaged since January 16, 1916 and from which he derives an average income of \$80.00 per month; that he was born on the 11 day of February, 1891 in Melilla, Posesiones Españolas de Africa, and at present a citizen or subject of Spain, under whose laws Filipinos may become naturalized citizen or subjects thereof; that he was married, his wife's name is Rufina Sarate y Montanilla; she was born in Agoo, a Union, and now resides at San Miguel Tarlac, Tarlac, that they have no children with his wife; that he emigrated/returned to the Philippines from Sarache, Africa on or about the 15th day of January, 1916, and arrived at the port of Manila, Philippines, on the vessel Legaspi; that he resided continuously in the Philippines for a term of thirty-four years at least, immediately preceding the date of this petition, to wit, since January 15, 1916 and in the municipality of Tarlac, Province of

Tarlac, for a term of one year at least, immediately preceding the date of this petition; that he is able to speak and write Spanish, Tagalog; that he is entitled to the benefit of section 3 of Commonwealth Act No. 473, which reduces to five years the ten years of continuous residence required by paragraph two of section 2 of said Act, for the following reasons: he is married to a Filipina; that he believes in the principles underlying the Philippine Constitution; he has conducted himself in a proper and irreproachable manner during the entire period of his residence in the Philippines in his relations with the constituted Government as well as with the community in which he is living; he mingled socially with the Filipinos, and have evinced a sincere desire to learn and embrace the customs, traditions, and ideals of the Filipinos. He has all the qualifications required under section 2, and none of the disqualifications under section 4, of Commonwealth Act No. 473; he is not opposed to organized government or affiliated with any association or group of persons who uphold and teach doctrines opposing all organized governments. He is not defending or teaching the necessity or propriety of violence, personal assault or assassination; for the success and predominance of men's ideas. He is not a polygamist nor a believer in the practice of polygamy. He has not been convicted of any crime involving moral turpitude. He is not suffering from any incurable contagious disease. The nation of which he is a citizen or subject is not at war with the United States or the Philippines; That it is his intention in good faith to become a citizen of the Philippines and to renounce absolutely and forever all allegiance and fidelity to any foreign prince, potentate, state or sovereignty, and particularly to Spain of which at this time he is a citizen or subject. He will reside continuously to the Philippines from the date of the filing of his petition up to the time of his admission to Philippine citizenship; that he has not heretofore made petition for citizenship to any court; and that he cites Mr. Arsenio C. Lugay and Mr. Gonzalo Aquino as witnesses whom he proposes to introduce in support of his petition.

WHEREFORE, you are hereby given notice that the said petition will be heard by this Court of First Instance of Tarlac, on April 10, 1951, at 8:30 A.M. at its Session Hall at Tarlac, Tarlac.

Let this notice be published at the expense of the petitioner once

REPUBLIC OF THE PHILIPPINES

NOTICE OF EXTRA-JUDICIAL SALE OF MORTGAGED PROPERTIES

Under Act 3135 as Amended

By virtue of the power of attorney inserted in the deed of mortgage executed by Mrs. FIDELA M. GRAGASIN in favor of the Rehabilitation Finance Corporation under date of Aug. 9, 1947 & Dec. 22, 1947, and for the satisfaction of the debt of P8,017.94 plus 6% annual interest on the amount of P8,017.94 from Jan. 25, 1950 plus attorney's fees in the amount of P801.79 and the fees and expenses in connection with this sale, secured by said mortgage, the undersigned City Sheriff announces that on August 29, 1950, at 10:00 A.M. in the office of the Sheriff, Quezon City Hall, Quezon City he will sell at public auction for cash, to the highest bidder, the following real property, together with all the improvements thereon

TRANSFER CERTIFICATE OF

TITLE NO. (71738 — Manila)

3145 — QUEZON CITY

Book T-19, page 195

A parcel of land (Lot No. 11, Block No. 40 of the subdivision plan Psd-14959, being a portion of Lot No. 4-B-3-A, described on the subdivision plan Psd-14958, Expediente No. 7681, G.L.R.O. Record No. ) situated in

a month for three consecutive months in the Official Gazette and once a week for three consecutive weeks in the SEMANA, a newspaper of general circulation in the Province of Tarlac, where the petitioner resides and also let the said petition and notice be posted in a public and conspicuous place in the office of the Clerk of Court. Witness the HON. BERNABE

the Municipality of Calocan, Province of Rizal. Bounded on the NE. by Lot No. 12, Block No. 40; on the S. by Lot No. 13, Block No. 40; on the SE. by Street Lot No. 59; and on the NW. by Lot No. 9, Block No. 40. x x x containing an area of TWO HUNDRED FORTY SQUARE METERS (240), more or less. x x x

TRANSFER CERTIFICATE OF TITLE NO. (6087—MANILA)

2388—QUEZON CITY

Book T-16, page 38.

A parcel of land (Lot No. 17 Block No. 40 of the subdivision plan Psd-14959, being a portion of Lot No. 3-B-3A, described on the subdivision plan Psd-14958, Expediente No. 7681, G.L.R.O. Record No. ) situated in the Municipality of Calocan, Province of Rizal. Bounded on the NE. by Lot No. 18 Block No. 40; on the SE. by Lot No. 19, Block No. 40; on the SW. by Street Lot No. 59; on the NW. by Lot No. 15, Block No. 40 x x x; containing an area of TWO HUNDRED FORTY SQUARE METERS (240), more or less. x x x

Prospective buyers or bidders are hereby enjoined to investigate for themselves the title of the said property and the encumbrances thereon, if any there be.

Quezon City, Philippines, July 31, 1950.

I. J. MOJICA Sheriff of Quezon City

Publish: "SEMANA" Aug. 3, 10 & 17, 1950.

DE AQUINO, Judge of this Court of First Instance of Tarlac, this 22nd day of July, 1950.

ARSENIO G. CASTRO Clerk of Court

Publication: "SEMANA" August 10, 17, 24, 1950

# CRUCIGRAMAS

REPUBLIC OF THE  
PHILIPPINES

TRANSFER CERTIFICATE  
TITLE No. 1617—MANILA

1	2	3		4	5	6	7		8	9	10	11
12				13					14			
15			16						17			
18					19		20					
			21		22		23				24	25
26	27	28			29	30	31			32		
33					34				35			
36				37					38			
39			40				41	42				
		43			44	45		46		47	48	49
50	51				52		53					
54					55					56		
57				B	58					59		

NOTICE OF EXTRA-JUDICIAL SALE OF  
MORTGAGED PROPERTIES

Under Act 3135 as Amended

By virtue of the power of attorney inserted in the deed of mortgage executed by the Spouses, EDUARDO GIRON and VIRGINIA DIZON GIRON in favor of the Rehabilitation Finance Corporation under date of May 23, 1947, and for the satisfaction of the debt of ₱14,204.55 plus 6% annual interest on the amount of ₱14,204.55 from July 28, 1950, plus attorney's fees in the amount of ₱1,420.45 and the fees and expenses in connection with this sale, secured by said mortgage, the undersigned City Sheriff announces that on September 7, 1950, at 10:00 a.m. in the Office of the Sheriff, City of Manila he will sell at public auction for cash, to the highest bidder, the following real property, together with all the improvements thereon:

UN TERRENO (Lote No. 1 del Block No. 58, plano de subdivisión, RS-148, G.L.R.O. Recor No. 2724, situado en el Distrito de Sampaloc, Ciudad de Manila Linda por el NE, con el Lote No. 5 (Calle) por el SE, con el Lote No. 7 (Calle); por el SO con el Lote No. 2 del Block No 58 y por el NO. con el Lote No. 6 (Calle). x x x x Midiendo una extensión superficial de DOSCIENTOS CINCUENTA Y SIETE METROS CUADRADOS CON CUARENTA DECIMETROS CUADRADOS (257.40) mas o menos. x x x x.

Prospective buyers or bidders are hereby enjoined to investigate for themselves the title of the said property and the encumbrances thereon, if any there be.

City of Manila, Philippines, August 15, 1950.

MACARIO M. OFILADA  
Sheriff of Manila

"SEMANA"  
Publish: August 17, 24 & 31, 1950.

VERTICALES: 1.—Cirio. 2.—País del Levante. 3.—Pelo de ciertos animales. 4.—Cuerda para ahorcar a un reo. 5.—Quiera. 6.—Defecto, galicismo. 7.—Palo de la baraja española. 8.—Nombre de la mujer. 9.—Que juega a la pelota. 10.—Línea que une dos centros. 11.—Petición de auxilio. 16.—Del verbo iterar. 20.—Reina de Tebas. 22.—Caudillo árabe. 24.—Esclava egipcia de Abraham. 25.—Desabrido. 26.—Arboles de Venezuela. 27.—Único. 28.—Naturales de Ávila. 30.—Marchara. 31.—Río de Laponia. 35.—Instrumento de trabajo. 37.—Aféresis de ahora. 40.—Amarrara. 42.—Hombre. 44.—Fardo, bulto. 45.—Rey de Judá. 47.—Diosa de los egipcios. 48. Nombre de mujer. 49.—Se atreven. 50.—Oxido de calcio. 51.—Propietario. 53.—Antillito.

HORIZONTALES: 1.—Villano. 4.—Antecedente. 8.—Conozca, Inv. 12.—Epoca. 13.—Califa conquistador de Egipto. 14.—Abandono. 15.—Lanifero. 17.—Letra castellana. 23.—Crema de la leche. 26.—Cocinar en seco. 29.—Ficción. 32.—Uno mismo. 33.—Población de España. 34.—Cólera. 35.—Altares. 36.—Del verbo oler. 37.—Rezan. 38.—Intersticios de la piel. 39.—Terreno yerno. 41.—Animal con plumas. 43.—Jornada. 46.—Estéril. 50.—Rama delgada y larga. 52.—Cariñosos. 54.—Pasión. 55.—Terreno acotado. 56.—Del verbo ir. 57.—Piedra lisa. 58.—Fruto tropical. 59.—Apócope de santo.

CON BONOS COL  
ATO ARABE ARA  
LINAJE UCASES  
AZE OSADA  
MATULES NASAS  
AZOR TALON NA  
LAS MEROS CDL  
SANAN OAKLAND  
ALTOS AIN  
CARIES OBRERO  
ILICANTU OIR  
FAZ ARBOL SEO

SOLUCIÓN AL  
CRUCIGRAMA  
ANTERIOR

## DÉCADA DE LA PASIÓN

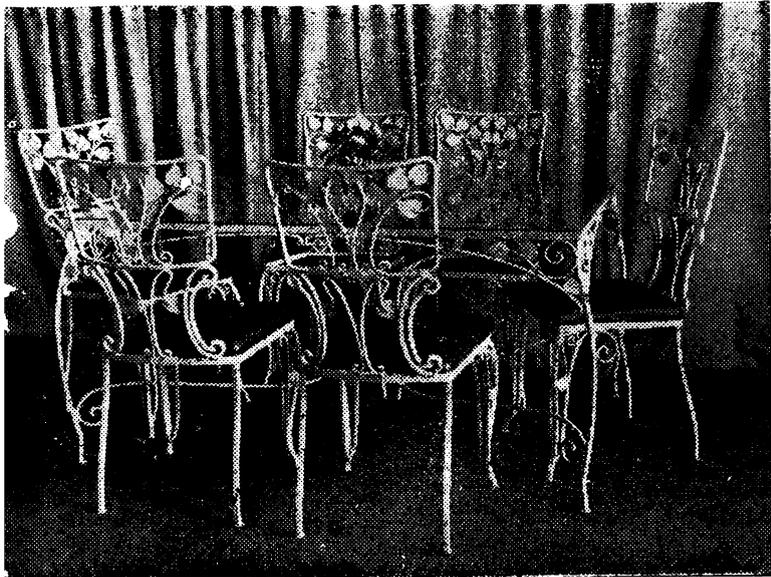
En breve, la Editorial Hispano-Filipina pondrá a la venta en volumen aparte la DÉCADA DE LA PASIÓN que *Semana* ha venido publicando en folletín. La tirada es muy limitada: 150 ejemplares. Se trata de una obra rarísima de la literatura española, y que ha merecido los elogios de Ticknor y Sannazaro. Es uno de los incunables a que hizo alusión don Marcelino Menéndez y Pelayo en una de sus importantes obras. Su reproducción la debemos ahora el laborioso dominico, rector del Colegio de S. Juan de Letrán, Dr. Honorio Muñoz, superior actualmente del Noviciado dominicano de Hongkong, quien la copió de uno de los manuscritos que halló en la biblioteca de la famosa universidad inglesa de Oxford, donde dicho religioso hizo sus estudios de ampliación. El autor de la *Década* fue don Juan Coloma, uno de los celebrados literatos de su tiempo. Esta edición que ofrece la Editorial Hispano-Filipina es de interés particular para los bibliófilos, y la segunda obra editada por esta empresa, siendo la primera la colección de versos del genial don Cecilio Apóstol, titulada "*Pentélicas*." Costará el ejemplar de esta obra, cinco pesos.

# IRON ART

969-971-973

Isaac Peral, Paco

Manila



TRABAJOS ARTÍSTICOS DE HIERRO FORJADO  
LÁMPARAS PARA IGLESIA MESA Y SILLAS PARA JARDÍN  
MACETEROS-FAROLAS-VERJAS ETC., ETC.

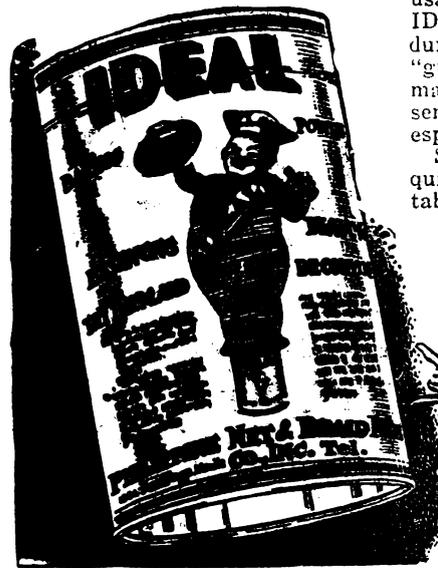
El horno  
ideal  
con

LEVADURA  
EN POLVO

# IDEAL

Las amas de casa de todo el país se están convenciendo de que el hornear es un placer... cuando para ello usan la Levadura en Polvo IDEAL. He aquí una levadura que realmente añade un "gusto" especial a los bollos, mamones y pasteles, o a un sencillo pan. Los hace más esponjosos.

Se puede adquirir en cualquiera de los principales establecimientos.



También los panaderos descubren que el usar la Levadura en Polvo IDEAL es el medio más fácil y económico de aumentar sus ganancias — ¡el negocio sencillamente viene!

Distribuida por

PHILIPPINE NET & BRAID MFG. Co., Inc.

1236 Azcárraga, Manila

Tel. 2-97-62

## HISPANISTAS

Si queréis que SEMANA prospere, envidad todos vuestros trabajos de imprenta a EDITORIAL HISPANO-FILIPINA

la que os dará un servicio esmerado y a precio reducidísimo.

Una llamada telefónica y uno de nuestros agentes acudirá para atenderos.

Azcárraga 2109.

Tel. 3-31-37.

## QUERIDO LECTOR

Si Vd. es uno de los infortunados que necesita del uso de lentes, para distancia, o para leer, o ambas cosas, antes de adquirir sus gafas, averigüe quién es uno de los mejores Optómetras y Opticos, para que le examine la vista, y le haga las gafas o lentes adecuados. Recuerde que el comprar unas gafas no es lo mismo que el comprar un par de zapatos; y que si por comprar unas gafas mal graduadas, o mal adaptadas, o con cristales defectuosos, su vista se estropea: ¿en dónde podrá comprar un par de ojos nuevos?

LE INVITAMOS A HACERNOS UNA VISITA

## Manuel Sabater: Optical

60 ESCOLTA CALVO BLDG., MANILA

Teléfonos

Oficina 2-82-09

Residencia 5-33-97



PEPSI-COLA

REG. PHIL. PAT. OFF.